

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université de Jijel
Faculté des Lettres et Langues
Département de Langue et Littérature Française

N° de Série :

N° d'ordre :



Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de Master

Option : science du langage

Intitulé :

**L'effet du contexte sociolinguistique sur les représentations des élèves
du collège dans la wilaya de Jijel à l'égard de la langue française**

Etude descriptive :

- Collège « Chentouf Mokhtar » à Ghbala

- Collège « Fridja Slymen » à Jijel

Présenté par :

✧ FORTAS Houria

✧ KIMOUCHE Souad

✧ REFAS Djaouida

Sous la Direction de:

BOUDOUHENE Noureddine

Membres du jury :

✧ **Président: MALOUAH Fatiha M.A.A**

✧ **Rapporteur: BOUDOUHENE Noureddine M.A.A**

✧ **Examineur: GHIMOUZ Manel M.A.A**

Année universitaire : 2017/2018

Remerciements

Avant tout, nous remercions Dieu le tout puissant, qui nous adonné la force et le courage pour poursuivre notre étude.

*Nous remercions vivement notre directeur de recherche Monsieur **BOUDDOUHENNE NOUREDINNE** d'avoir accepté de diriger ce modeste travail ; ses conseils furent précieux pour l'aboutissement de cette recherche, sa rigueur, sa patience et sa disponibilité durant la préparation de ce mémoire.*

Nous adressons, également, nos remerciements à tous les Enseignants du département de français qui nous ont aidés de près ou de loin, pour leur générosité et leur patience.

Nos remerciements vont aussi aux élèves qui ont accepté d'être notre échantillon et grâce à qui nous avons pu réaliser ce travail.

Nous adressons nos remerciements aux directeurs de m'avoir accepté la réalisation de notre travail sur le terrain

Nos remerciements aux enseignants des deux écoles qui nous ont données le soutien, pour leur simplicité, pour leur effort

Je remercie d'avance toutes les personnes qui ont y contribuer d'une façon ou d'une autre dans la réalisation de mon mémoire notamment



Dédicace

Je dédie ce modeste travail à :

Mon mari Abdeslem et mes enfants Ayoub ,Zineb et Safia

Ma chère mère et L'esprit innocent de mon père

Ma famille Refas et la famille de mon mari Boudebza

Tous mes amies et mes collègues

Tous ceux qui ont été à mes côtés durant la réalisation de ce travail

Tous ceux qui ont donné leurs chères âmes et leur sang pour que l'Algérie vive

Djaouida



Dédicace

Je dédie ce modeste travail

A mes chers parents

A mes frères et sœurs

A tous les membres de ma famille

A mes chères amies et collègues

A mon amie qui a été à mes côtés « Chafika »

A tous ceux qui m'aiment et que j'aime.

Houria



DÉDICACE

Je dédie ce travail à :

Mes chers parents Amor et Fatima .

Mes frères, mes sœurs.

*Mes oncles et mes tantes aussi a toutes la
famillekimouche et qui ont contribué de prés ou de loin
pour que ce projet soit possible et réalisable.*

Mes chers amies

Ma chère Rawanoooo

Souad

Table des matières

Introduction générale	10
Chapitre 01 Appropriation des concepts	
Introduction	15
1- La sociolinguistique	15
2- Les représentations.....	16
a- Définition des dictionnaires	16
b- Définition de quelques auteurs	16
2-1- L'historique du concept	17
2-2- Les représentations individuelles et collectives	18
2-3- Les représentations sociales	18
2-4- Les représentations linguistiques	20
2-5- les représentation sociolinguistiques	20
3- Les attitudes linguistiques.....	21
4- les stéréotypes.....	22
Conclusion	22
Chapitre 02 : La situation sociolinguistique en Algérie	
Introduction	24
1- La situation linguistique en Algérie	24
1-1- Le berbère	25
1-2- L'arabe standard	25
1-3- L'arabe dialectal	26
1-4- La langue française	26
2- Le statut de langue française	27
3- la situation sociolinguistique à Jijel.....	27
Conclusion	27
Chapitre 03 Méthodologie et description de l'enquête	
Introduction	31
1- méthodologique	31
2- L'enquête	31
3- Description de notre enquête	32
4- Notre échantillon	32
5- Le questionnaire	33
6- présentation du questionnaire	34

Conclusion	35
Chapitre 04 : Analyse et interprétation du questionnaire	
1- questionnaire N ⁰ 1.....	37
2- questionnaire N ⁰ 2.....	53
3- Synthèse	69
Conclusion générale	71
Références bibliographiques	74
Annexes	
Résumé	

Introduction

Générale

L'Algérie est considérée comme un pays plurilingue par excellence, un territoire riche par plusieurs langues qui ont leurs propres places et leurs propres fonctions dans ce pays qui se caractérise par une certaine diversification linguistique. La situation linguistique algérienne est caractérisé par la coexistence de trois langues et variétés, le berbère ,l'arabe standard, l'arabe dialectal et la langue française, cela entraîne des représentations sociolinguistiques chez les locuteurs algériens qui se trouvent confrontés à ces langue dans leur quotidien

La langue française occupe une place importante en Algérie comme première langue étrangère .elle est toujours présente dans les pratiques langagières des algériens, mais avec multiples représentations algérienne. Sachant que la sociolinguistique n'a pas cessé de s'intéresser à ces représentations linguistiques en les plaçant au centre des recherches.

Lorsque on parle des langues en présence, des statuts des langues ,des représentations et l'effet de contexte sociolinguistique sur les représentations à l'égard de la langue française, il faut prendre en compte les particularités régionales .

Notre travail de recherche porte sur l'effet du contexte sociolinguistique sur les representation de la langue française chez les élèves du collège de la willaya de Jijel par une approche sociolinguistique.

Notre intérêt pour l'étude de la langue française dans les collèges de la wilaya de Jijel vient de notre expérience professionnelle en tant qu'enseignante de français dans le cycle moyen dans différentes régions de cette wilaya. Cette expérience nous a permis de constater des attitudes négatives ou positives dans ces régions .Ces constats ont donnés lieu à une réflexion sur la spécificité de ces différents régions en ce qui concerne la langue française et sur le rôle que peuvent jouer les représentations des langues en présence et notamment la langue française dans les collèges de la wilaya de Jijel.

Notre objectif premier consiste à comprendre les spécificités du contexte sociolinguistique jijilien et l'influence de ces spécificités sur les représentations du français chez les élèves des collèges de Jijel.

Dans cette recherche nous nous sommes basées sur la problématique suivante : quelle est l'effet du contexte sociolinguistique sur les représentations des élèves de collège dans la wilaya de Jijel vis-à-vis la langue française?

De cette question principale découlent d'autres questions secondaires:

1-Les spécificités de la région ont-t-elles une influence sur la construction des représentations chez les collégiens ?

2-Le milieu familio-social a-t-il une influence sur les représentations ?

3-quelles sont les représentations des collégiens vis-à-vis la langue française ?

Les hypothèses qui en découlent sont :

1-les spécificités de la région ont une influence remarquable sur la construction des représentations chez les collégiens de Jijel.

2- Le milieu familio-social a une influence sur les représentations.

3-les élèves du collège issus d'un milieu rural ont des représentations négatives vis-à-vis la langue française et les élevés du collège issus d'un milieu urbain ont des représentations positive.

Nous ne pouvons pas trouver de réponses sans faire appel à la sociolinguistique qui permet de préciser le statut de français dans la wilaya de Jijel et de cerner les représentations véhiculées sur cette langue, la famille et la société de cette wilaya en général.

Pour la réalisation pratique de notre recherche, nous avons opté pour la méthode la plus répondeue pour l'enquête du terrain, à savoir le questionnaire. Du fait que c'est une technique d'interrogations individuelle, rigoureuse et standardisée qui implique des réponses hétérogènes écartant toute subjectivité

destinée aux élèves des deux établissements en deux régions différentes de la wilaya de Jijel.

Hormis l'introduction et la conclusion, notre plan de travail s'articule sur deux parties: Une partie théorique et une autre pratique.

La première partie portera essentiellement sur le cadrage théorique de notre thème. Elle contient deux chapitres. Dans le premier, nous définissons les notions clés de notre recherche, la sociolinguistique, les représentations, les attitudes et les stéréotypes. Dans le deuxième chapitre nous avons mis en évidence la situation sociolinguistique en Algérie et le statut de la langue française en Algérie.

La deuxième partie sera consacrée à la méthodologie de notre recherche et l'enquête, elle contient deux chapitres, Le premier est réservé à la méthodologie et la description de notre enquête et le deuxième consiste en une analyse quantitative et qualitative des réponses obtenues du questionnaire distribué et une interprétation personnelle.

Partie théorique

Chapitre 01 :
*Appropriation des
concepts*

Introduction : Le travail sur les représentations ne semble pas facile car le phénomène représentationnel recouvre un champ très vaste qui englobe les représentations linguistiques, langagières ou sociolinguistiques, discours sur les différentes langues, rapports subjectifs à la langue, attitudes linguistiques, normes subjectives, jugements sur les langues, et imaginaire linguistique...

Dans ce chapitre, nous essayons d'approprier quelques concepts clés de notre travail de recherche, relevant de la sociolinguistique et relation au contexte sociolinguistique et la notion des représentations, en se référant à certains travaux de quelques auteurs.

1-La sociolinguistique:

La sociolinguistique, comme l'indique ce nom composé, concerne l'étude des rapports entre sociétés et langues, mais il faut tout de suite ajouter d'une part qu'on désigne sous ce vocable non pas une branche de la linguistique, mais une autre conception de la langue, envisagée fondamentalement dès lors comme moyen de communication entre des individus qui constituent une société, avec ses règles, ses rites, ses pratiques, cette discipline ouvre à une autre façon d'analyser les phénomènes linguistiques, d'autre part qu'il convient encore de préciser mieux ce que l'on entend par sociétés, mais aussi par langue .

Selon le sociolinguiste **Christian Baylon** :

la sociolinguistique a affaire à des phénomènes très variés : les fonctions et les usages du langage dans la société, la maîtrise de la langue, l'analyse du discours, les jugements que les communautés linguistiques portent sur leur(s) langue(s), la planification et la standardisation linguistiques... Elle s'est donné primitivement pour tâche de décrire les différentes variétés qui coexistent au sein d'une communauté linguistique en les mettant en rapport avec les structures sociales ; aujourd'hui, elle englobe pratiquement tout ce qui est étude du langage dans son contexte socioculturel¹.

La sociolinguistique étudie la langue en contexte. On entend par «contexte» la situation de communication immédiate. C'est seulement en présence d'un

1BYLLON, C. sociolinguistique, société, langue et discours. Paris, Nathan, 2005, P.35.

auditeur et en fonction de ses réactions qu'un sujet parlant décide d'utiliser telle ou telle forme de langage pour lui faire comprendre ses intentions. Les connaissances partagées, les croyances, les intentions, les présupposés, les inférences, les actions non verbales significatives qui, accompagnent le discours, les relations existant entre le locuteur et l'auditeur, tout cela influence le choix des moyens linguistiques employés par le locuteur.

Le contexte sociolinguistique se définit par plusieurs facteurs sont : le milieu familial, le milieu sociale, les attitudes, les pratique langagières, les stéréotypes et les représentations

2-les représentations :

a-Définition des dictionnaires :

- Selon le Petit Larousse encyclopédique :

« La représentation : action de représenter, de représenter de nouveau..etc, image mental d'un objet donné »¹

-Selon le Petit Rober:

« La représentation : c'est image, la figure, le signe qui repente psychologiquement, c'est le processus par lequel une image est présente l'image que l'apprenant s'est faire de la langue française »²

b-Définitions de quelques auteurs :

La sociolinguistique n'a pas cessé de s'intéresser aux représentations linguistiques en les plaçant au centre de ses recherches mais, la place et le statut attribués à cette notion, diffèrent d'un chercheur à l'autre selon leurs orientations.

Le mot « représentation » est défini par plusieurs auteurs en divers discipline des sciences humaines (science du langage, sociologie, psychologie, épistémologie, philosophie...).

¹Dictionnaire encyclopédique petit Larousse en couleur, édition 1980 .Paris.

²Le Petit Robert, édition 2011.

Pour **J.L .CALVET** les représentations c'est : « *la façon dont les locuteurs pensent les pratiques comme situent leurs langue par rapport au autre langue* »¹

Jean Clenet propose une définition générale du concept que nous allons essayer de détailler dans la suite du texte :

*« Les représentations sont des créations d'un système individuel ou collectif de pensée. Elles ont une fonction médiatrice entre le "percept" et le concept. En ce sens, elles sont à la fois processus (construction des idées) et produits (idées). Elles se valident, se construisent et se transforme dans l'interaction "pensées "ó "actions. »*²

Pour **S. Moscovici**, «*par les représentations, la personne se donne des modèles explicatifs, des codes qui autorisent chacun à trouver un sens et à donner une signification au monde qui l'entoure* »³

D'après la définition des dictionnaires et des auteurs, nous constatons qu'une représentation désigne l'image véhiculée par un individu ou par un groupe social sous forme d'information, d'opinions, symbole, croyances de valeurs...

2-1-l'historique du concept :

Le mot « représentation » du latin « *repreasentatio* », action de replacer devant les yeux de quelqu'un.

Le concept de «représentation» est apparu avec le sociologue E. DURKHEIM qu'il appelait «représentations collectives » à travers l'étude des religions et des mythes. Il fut le premier qui a proposé d'étudier ce concept de manière scientifique. Il distinguait les «*représentations collectives*» des «*représentations individuelles* ». Pour lui les faits sociaux se placent au-dessus des faits individuels et des consciences individuelles.

En 1961 ce concept a été introduit dans psychologie sociale par le chercheur Serge Moscovici qui met l'accent sur le contenu et les fonctions d'une représentation sociale. Plus tard ce concept a subi plusieurs évolutions théoriques

1CALVET.J.L. pour une écologie des langages du monde. PILOM. France, 1999, p.158

2CLENET.J, Représentation, Formation et alternance/ développement , L'harmettam., Paris, 1998, p.8 ..

3Moscovici .S .Pourquoi l'étude des représentation social en psychologie ? in J.C.ABRIC &Guimelli, Réflexion sur les représentations sociales ,Erès,Saint-Agne,2002,p.10.

par les spécialistes de ce domaine, tel que Denis, Jodelet, Fischer, Rouquette et Rateau. Selon ces auteurs, les représentations sociales se doivent évoluer en parallèlement avec l'évolution de l'environnement et les pratiques, pour garder leurs pertinences et leurs utilités.

2-2-Les représentations individuelles et collectives :

Les représentations individuelles sont les représentations personnelles que l'individu se construit par l'interaction avec son environnement. L'homme est un être social et autonome au même temps, il entre en des interactions avec les autres membres de la société mais il a sa propre vision du monde et son propre système de valeurs, donc il va produire ses représentations personnelles issues de sa conscience individuelle.

Tandis que les représentations collectives selon DENIS ce sont des représentations partagées par un groupe social. Elles englobent des particularités individuelles, elles sont homogènes et plus stables par rapport aux représentations individuelles qui sont éphémères. Elles sont essentielles dans la définition des modes de pensées communes au sein du groupe.¹

2-3-Les représentations sociales :

La notion de représentations renvoie à un concept principe en psychologie sociale, et de manière générale, en science sociale en cela qu'elle constitue un élément charnière entre le sujet et son groupe, ainsi qu'entre le groupe et son environnement. La théorie des représentations sociale n'existe cependant que depuis une quarantaine d'années : elle a été formulée pour la première fois par S. Moscovici. Pour cet auteur, le contenu d'une représentation sociale peut être étudié en fonction de trois dimensions : une dimension d'information et une dimension structurale, et une dimension d'attitude, ou plus représentation soit positif ou négatif.

¹ DENIS.M. *Image et cognition*,PU.F ,1999 ,p .33[[WWW.Micheldenis.fr;uploads2013](http://WWW.Micheldenis.fr/uploads2013)]consulté le 12/07L2013.

Pour le psychosociologue Gustave Nicolas Fischer, « *la représentation sociale est un processus, un statu cognitive permettant d'appréhender les aspects de la vie ordinaire par un recadrage de nos propres conduites à l'intérieur des interaction sociales* »¹

Les représentations sociales sont caractérisées par un contenu composé d'information, d'image, d'opinions et ce contenu est en rapport avec un objet Sociale Elles sont considérées comme une forme de connaissances de sens commun d'un savoir naïf, et non scientifique, élaborer par un individu ou par un groupe social par rapport à un objet social donné.

Le travail de Moscovici en 1961 rafraichira la notion de représentations sociales en partant des théories de Durkheim. L'une des critiques qu'il formule envers celles-ci concerne la vision figée des représentations que Moscovici considère inadéquate pour les sociétés contemporaines.

Il veut envisager les représentations sous une forme plus dynamique et mobile avec l'idée qu'elles circulent continuellement, montrant ainsi leurs fonctions de sociabilité. Dans ce cadre d'analyse, les représentations se créent dans les interactions entre groupes et se construisent dans la conflictualité sociale. Ce n'est pas une vision négative, mais une approche dynamique qui montre que les représentations sont inéluctablement signes et œuvres de distinction et d'hétérogénéité sociale.

Les représentations sociales sont socialement élaborées et partagées. Elles se construisent à partir des expériences et des informations, savoirs, modèles de pensée, reçus et transmis par les socialisations, la famille, l'école et la culture. Elles disposent d'un noyau central contenant des éléments significatifs du thème de la représentation. Pour qu'une représentation sociale évolue, se modifie ou se transforme, il est nécessaire qu'un élément de son noyau central soit remis en question²

1FICHER.G.N.les concepts fondamentaux de la psychologie sociale,1987,(http://www.toupie.org/Dictionnaire/Représentation_social.htm.
2(M.H.Léon, 2000 , P. 81).Internet www.creols.free.fr/sociolinguistique/info.htm

2-4-Les représentations linguistiques :

Les représentations linguistiques c'est un ensemble de connaissances socialement partagées à propos d'une langue et qui se composent des croyances que les locuteurs se construisent au sujet de leurs pratiques linguistiques, à la suite de leurs expériences avec la langue dans différents contextes sociaux.

H.Boyer glose que les représentations de la langue ne sont qu'une catégorie des représentations sociales, que la langue n'est qu'un objet – parmi d'autres – de maintes représentations qu'elles soient positives ou négatives, produites de façon individuelle ou collective. Ces représentations commandent les comportements et les actions des locuteurs à travers les jugements formulés. Autrement dit, il y a une interaction entre les attitudes langagières et les représentations, cette relation permet de mettre un réseau d'association de mots et d'idées qui appartiennent à *'l'imaginaire linguistique' des individus* «*La sociolinguistique est inséparablement une linguistique des usages sociaux de la / les langues et des représentations de cette / ces langues et de ses / leurs usages sociaux, qui repère à la fois consensus et conflit et tente donc d'analyser les dynamiques linguistiques et sociales* »¹

Les représentations sociales et représentations linguistiques sont toutes deux semblables en cela que, si l'on base sur les termes employés elle renvoient chacune à une représentations. Cependant, si la théorie même de cette dernière notion pose son caractère social comme intrinsèque le qualificatif pose problème.

2-5-Les représentations sociolinguistiques :

la notion de représentation est de plus en plus présente dans le champ des études portant sur les langues, leur appropriation et leur transmission. La langue est, avant tout, « un ensemble de pratiques et de représentations »²comme affirme J.L.CALVET.

1 BOYER.H. la psychologie sociale. 1990 ,p .102.

2CALVET.J.L. Pour une écologie des langues du monde, Plon, Paris,1999,p,165

C'est la sociologie du langage, un des domaines de la sociolinguistique, qui s'occupe d'étudier et de sérier les attitudes et les représentations des locuteurs vis-à-vis des pratiques linguistiques.

Nommée aussi représentation sociolinguistique, c'est une catégorie des représentations sociales. Même si la notion, d'un point de vue épistémologique, fonctionne de manière autonome dans certains secteurs des sciences du langage, il convient de situer la problématique des représentations par référence à son champ disciplinaire originel : la psychologie sociale. (Boyer.H, 1990 :102).

En ce qui concerne les sociolinguistes, il s'agit d'une certaine vision ou perception que les locuteurs se font des langues, cette forme de connaissance peut être fausse ou écran.¹

3-Les attitudes linguistiques :

Les attitudes linguistiques sont définies comme des réactions des usagers à l'égard des sujets qui s'expriment dans deux ou plusieurs langues ou variétés de langues.

Selon **L.-J. Calvet** « *les attitudes linguistiques renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue. Ces locuteurs jugent, évaluant leurs productions linguistiques et celles des autres en leur attribuant des dénominations. Ces dernières révèlent que les locuteurs, en se rendant compte des différences phonologiques, lexicales et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard* » (Calvet. J-L. 1993, op.cit, p.46

Les attitudes s'apprennent, c'est pourquoi les parents et les éducateurs jouent un rôle très important dans leur formation, au point que les attitudes constituées sous leur empire sont spécialement résistantes. D'autres facteurs sociaux qui interviennent ce sont les amis, les camarades et les médias, notamment la télévision. Pour faire montre d'une attitude envers un objet il est indispensable d'avoir une certaine expérience et information concernant l'objet

¹Calvet.J-L.1993, op.cit, p.46.

en question. Naturellement, l'expérience personnelle directe est le facteur le plus significatif dans la formation d'attitude

4-Les stéréotypes :

Le stéréotype est une sorte de représentation comme le dit J.C.BEACCON: «parmi les représentations de communauté étrangère, certains sont des stéréotypes, perceptions figées et appauvrissant voire fantastiques de réalité

autres»¹. Parce qu'elle est formée de représentation sociale, il est ancré dans l'inconscient collectif.

Le terme « stéréotype » est d'origine grecque .Il se compose de « stéréo » qui signifie « dur », solide et « type » qui a le sens de modèle et gravure .c'est-à-dire le stéréotype est une gravure solide et difficile à enlever. Il consiste en une représentation clichée d'une réalité. Il constitue une forme spécifique de verbalisation d'attitudes, caractérisées par l'accordes membres d'un même groupe autour de certains traits.

Les stéréotypes sont donc une sorte d'image mentale qu'un individu a d'un groupe d'individus et des individus appartenant à ce groupe. Ils ont un rôle important dans le processus cognitif des attitudes linguistiques.

Conclusion :

En guise de conclusion, je peux dire que les représentations est un domaine de recherche très large. Les études qualitatives qui ont été menées jusqu' à présent autour elles montrent qu'elles nécessitent une investigation interdisciplinaire et des outils d'analyse rigoureux.

1BEACCON. J.C, Les dimensions culturelles des enseignements de langue, Ed.Hachettelivre, Paris,2000 .p .27 .

Chapitre 02 :

La situation sociolinguistique en Algérie

Introduction :

Dans ce présent chapitre, nous allons essayer d'aborder le paysage sociolinguistique en Algérie en accordant une attention particulière au contexte sociolinguistique de Jijel. Mais avant d'approfondir, il aura fallu rappeler le statut de la langue française en Algérie. Puis nous allons présenter les différents langues en présence qui nous permettrons de bien comprendre la situation du paysage sociolinguistique algérien.

1- La situation sociolinguistique en Algérie :

La situation sociolinguistique en Algérie est caractérisée par sa diversité, sa richesse en présence de plusieurs langues et variétés de langues. Le berbère ou tamazight, arabe classique, l'arabe dialectal, le français et d'autres langues étrangères qui sont aussi présentes dans le champ linguistique.

A ce propos, selon KH.TALAB IBRAHIMI : « Ce qui frappe l'observateur lorsqu'il est confronté à une situation semblable à celle de l'Algérie, c'est la complexité de cette situation complexe par l'existence de plusieurs langues ou plutôt de plusieurs variétés linguistiques, par l'intolérance des schémas classiques qui ne peuvent embrasser une réalité fluctuante , traversée par des conflits larvés et latents (quelque fois déclarés) et en passe d'être complètement bouleversée par les effets d'une politique culturelle centralisatrice et volontariste , complexe par l'imbrication de société en présence de leurs représentations, leurs domaines d'utilisation mais aussi dans les pratiques effectives de locuteurs ... »¹

La complexité du paysage sociolinguistique en l'Algérie a connu la coexistence de deux communautés linguistiques, arabophone et berbérophone plus le français qui utilisée presque par tous le monde cette complexité est du de son histoire et même de sa géographie.

¹TALEB IBRAHIM .Kh . Les algériens et leur(s) langue(s) ,El Hikma ,Alger,1997,p.22.

1-1-Le berbère :

Le berbère est une appellation d'origine romaine « *barbaro* » qui désigne les habitants de l'Afrique du Nord, l'étranger, le sauvage, le non civilisé.

Le berbère est la langue maternelle de plusieurs groupes linguistiques, c'est une langue essentiellement orale parlé par une grande partie de la population algérienne.

Comme le souligne CHAKER S.

En Algérie, la principale région berbérophone est la Kabylie. D'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée, la Kabylie compte à elle seule probablement plus de deux tiers des berbérophones algériens. Les autres groupes significatifs berbérophones sont : les Chaouïa de l'Aurès (...), le Mزاب (Ghardaïa et les autres villes Ibadites) (...). Il existe de nombreux autres groupes berbérophones en Algérie, mais il s'agit toujours de petits îlots résiduels, ne dépassant pas – dans les meilleurs des cas – quelques dizaines de milliers de locuteurs: Ouargla, Ngouça, Gourara, sud-Oranais, Djebel Bissa, Chenoua....¹

1-2- l'arabe standard :

L'arabe standard ou l'arabe classique la première langue en Algérie, langue national et officiel elle a un caractère prestigieuse c'est la langue du coran.

Cette langue est réserver a l'usage officiel et religieux un jouit ainsi d'une place privilège comme faisant partie de l'identité national algérienne qui ce compose, désarmai, de triade : l'islam, l'arabité et l'amazighité.

Selon KH.TALEB IBRAHIMI : « L'arabe standard (AS) la variété utiliser par tous les locuteurs arabes (scolarisée s'entend) avec une très large intercompréhension : la langue unifiée muwahada et unifiant muwahida, celle de

¹ CHAKER S.Manuel de linguistique berbère,Bouchaine,Alger,1991 ,p .08.

la Oumma référence normative et creuset – symbole de l'identité collective modern des arabe ... »¹

L'arabe standard et dit classique et constitue comme variété haut en Algérie réservée aux usages formels par rapport à l'arabe dialectale qui est consacrée aux usages informels.

1-3- L'arabe dialectal :

L'arabe dialectale ou dit arabe algérienne « est un dialecte proche de l'arabe standard » ce dialecte est considéré comme variété basse par rapport à l'arabe standard. L'arabe dialectale est la langue maternelle d'une grande majorité des algériens elle est majoritaire mais non officielle, elle est effectivement orale et ne bénéficie d'aucun statut reconnu. dans ce propos précis R CHIBANI que : « malgré l'importance numérique de ces locuteurs, et son utilisation dans les différentes formes d'expression culturelles (le théâtre et la chanson), l'arabe dialectale n'a subi aucun processus de codification et normalisation »²

Malgré son usage comme le véritable moyen de communication par la majorité des locuteurs algériens l'arabe dialectal reste langue non officielle.

1-4 – La langue française :

En Algérie, la langue française occupe la première langue étrangère. Elle est considérée comme étant la langue de prestige et de la réussite professionnelle « La langue française a été introduite par la colonisation. Si elle fut la langue des colons, des Algériens acculturés, de la majorité scolarisée, elle s'imposa surtout comme langue officielle, langue de l'administration et de la gestion du pays, dans la perspective d'une Algérie française ».³

¹TALEB IBRAHIM .Kh .opcit ,p.23.

² CHIBANI .R.Etude des attitudes et de la motivations des lyciens de la ville de Tizi-Ouzou à l'égard de la langue française :Cas des élèves du lycée Lala Fatma N'soumer ,mémoire de magistère ,université de Tizi-Ouzou ,2009,p.20.

³ GRANDGWILLAUME.G. langues et représentations identitaires en Algérie,htt : grandguillaume .Free.fr /ar-ar /langurep.html Consulté le 22/12/2012.

2- Le statut de la langue française :

Avant l'indépendance la langue française était la langue la plus employée dans l'administration algérienne .Néanmoins, elle a une présence constante à tous les lieux .

Après l'indépendance, les choses ont pris une autre voie « La langue française a connue un changement d'ordre statutaire et de ce fait, elle a quelque peu perdu terrain, dans certains des secteurs où elle était employée seule, à l'exclusion des autres langues présentes dans le pays, y a compris la langue arabe, dans sa variété codifiée »¹ . Le champ de l'utilisation de français est sensiblement réduit dans tous les domaines .Néanmoins, la langue française occupe encore une place importante dans le milieu algérien .La majorité de locuteurs algériens employant le français dans les différents domaines et dans leurs vie quotidienne

Pour certains elle est la langue qu'on peut s'approprier hors sa référence à la France « un butin de guerre »²selon K.Yacine et pour d'autre c'est la langue d'ouverture à la modernité, de relation au mode, de prestige.

Selon KH.Taleb I brahimi constate que son degré d'usage dans la société algérienne est plus significatif « Oscillant constamment entre le statut de la langue seconde et celui de la langue étrangère privilégiée entre le demi officiel, la prégnance de son pouvoir symbolique et la réalité de son usages »³

6-La situation sociolinguistique à Jijel :

La wilaya de Jijel est une ville portuaire de la méditerranée qui se situe au nord-est de l'Algérie.

La situation sociolinguistique de cette willaya est caractérisée par la coexistence de plusieurs langues et la présence intense de l'arabe dialectal ou dite dialecte jijilien distingué par une prononciation aigüe des lettres « qaf » et « kaf », ainsi que par la limitation de nombreuse consonne arabo-berbères lourde telle que « ha » et « th » par qui contient de très nombreux emprunts au berbère ainsi de quelque emprunts à

1 ZABOOT.T. un code switching algérien :le parler de Tizi-Ouzou ,thèse de doctorat, université de la Sorbonne,1989 ,p .91.

2 KATEB .Yacine . Butin de guerre .Disponible sur :[http //Fr .Wikipédia .Org /Wiki / Kateb .](http://Fr.Wikipédia.Org/Wiki/Kateb)

3 TALAB IBRAHIM.KH. les Algériens et leurs langues ,Alhikma,Alger ,1997 ,p .42.

l'Italien et au Turc et la présence de la langue française avec un usage déferrent d'une région à une autre.

Conclusion :

Pour conclure ce chapitre dans lequel nous avons abordé la sociolinguistique et le statut de la langue française en Algérie et particulièrement à Jijel.

Nous pouvons dire que le paysage sociolinguistique est un bouquet de langue en présence de l'arabe et ses dialectes et le français qui considéré comme la première langue étrangère par excellence.

Partie pratique

Chapitre 03 :

Méthodologie et résultats de l'enquête

Introduction :

Dans ce présent chapitre, nous allons aborder la technique méthodologique que nous avons effectuée pour la réalisation de notre travail de recherche, l'enquête, l'échantillon et l'outil d'investigation des données qui est le questionnaire.

1-Méthodologie :

Pour l'organisation d'une recherche et pour atteindre des objectifs bien précis, le Choix de la méthode est très important.

La méthodologie de recherche est considérée comme un ensemble organisé d'opérations et de techniques, Elle peut correspondre à la manière d'envisager et d'organiser une recherche. Donc c'est une façon de concevoir et de planifier un travail Cependant, toute recherche, toute analyse de situation peut se faire à l'aide d'une ou plusieurs méthodes. Il s'agit pour nous d'une méthode bien définie qui est l'enquête comme méthode rigoureuse pour la collection des informations et pour vérifier nos hypothèses afin d'arriver à répondre à nos questionnements.

2- L'enquête :

F.SINGLY définit l'enquête « comme un instrument de connaissances du social (...) elle contribue à la connaissance de la recherche, la mise en oeuvre de sa description rigoureuse et objective, à l'élaboration des schémas explicatif »¹

Dans notre étude sociolinguistique sur le contexte sociolinguistique et l'analyse des représentations, l'enquête et la méthode la plus objective et la plus rigoureuse. Parce que la sociolinguistique est science de terrain « La sociolinguistique étudie ces rapports en collectant les données à analyser au près

¹Singly.F. L'enquête et ses méthodes : le questionnaire, Nathan, Paris, 1992, p.28

d'un échantillon représentatif de la communauté linguistique, en utilisant les instruments qui assurent l'objectivité et la fiabilité de la recherche »¹

3-Description de l'enquête :

Pour la réalisation de notre travail, nous avons choisi l'enquête comme méthode d'investigation scientifique, Selon R.Chiglione que l'enquête consiste à : « *interroger un certain nombre d'individus en vue d'une généralisation* »²

Notre enquête se déroule dans la wilaya de Jijel plus précisément dans deux régions distincte (Ghbala et la ville de Jijel) Afin de dégager les spécificités de contexte sociolinguistique des deux régions et les représentations sociolinguistiques que manifestent les élèves du collège à l'égard de la langue française, nous avons distribué 160 questionnaires à travers lesquels, nous avons essayer de déterminer ce que pensent ces élèves de cette langue et aussi de voir quelles sont les variables qui peuvent avoir une influence leur apprentissage de la langue française.

4-L'échantillon :

Pour atteindre les objets définis, répondre à la problématique posée , vérifier les hypothèses énoncées et pour la fiabilité de notre enquête il faut s'intéresser à la population qui va être interrogé.

Notre échantillon est constitué un groupe de 160 enquêtés, que nous considérons comme représentatif des collégiens de wilaya de Jijel..

Le choix de notre corpus nous a paru assez pertinent du fait que l'âge des élèves qui constituent notre population soit une étape où les attitudes et les représentations sont en plein processus de construction.

¹Calvet. J-L et P. DUMOND. Enquête sociolinguistique, l'Harmattan, Paris, 1999, p.15

²Chiglione. R. & B. Matalon. Les enquêtes sociologiques, théories et pratiques, Armand Colin, Paris, 1978, p.

Dans ce propos, Chiglione et Mathalon consistent « *il est très rare qu'on puisse étudier exhaustivement une population, c'est-à-dire en interroger tous les membres : ce serait si long et si couteux que c'est pratiquement impossible* ». ¹

Nous avons donc choisis comme corpus d'analyser les représentations chez deux groupes des élèves en deux établissements scolaires de wilaya de Jijel.

Le premier se trouve a la haute montagne de « Elmilia » exactement à « Ghbala » dont la majorité des habitants sont des agriculteurs, ils comptent sur la bergerie et l'élevage. Il s'agit de collègue « Chentouf Mokhtar ».

Le second établissement se trouve en ville de Jijel, cet établissement est situé dans un quartier résidentiel à quelques mètres de corniche entouré des belles maisons, dont la pluparts des habitants sont des intellectuelles , médecins , professeurs, commerçants...etc.

Notre échantillon est constitué de 160 locuteurs au total : 80 élèves pour chaque établissement ainsi plus de 20 pour cent (20%).

5-Le questionnaire :

Le questionnaire est l'un des outils les plus importants pour atteindre les buts de l'enquête .il est considérée comme l'intermédiaire entre l'enquête et l'enquêteur, il sert à nous permet d'avoir des informations précises.

Le questionnaire peut se présenter sous deux formes : une forme structurée ou une forme non structurée. Le questionnaire structuré est composé de questions fermées ou semi-fermées. Tandis que le questionnaire non structuré comprend exclusivement des questions ouvertes, dans ce sens, l'enquêté est libre de répondre comme il veut.

Dans notre recherche, nous avons mené une enquête sociolinguistique en optant pour le questionnaire structuré. Il contient 14 questions fermées et semi-fermées En ce qui concerne les questions fermées la réponse doit être précise soit positive ou négative. A titre d'exemple : Aimez-vous apprendre la langue

¹CHIGLIONE R. & MATHALON B. (1978 :06)

française ? Les réponses proposées ici, c'est de répondre par « oui » ou « non ». Quant aux questions semi-fermées, les réponses sont proposées, on a comme exemple : D'après vous la langue française est une langue ? De la science, de prestige, ou de colonisateur.

6- Présentation du questionnaire ;

En rappel, le questionnaire que nous avons distribué au prés des apprenant comprend 14 questions quelques un sont fermées, dans ce cas l'apprenant devrait choisir une réponse parmi celles que nous lui avons proposées, et d'autre sont semi-fermés ;

1- Aimez-vous apprendre la langue française ?

- Oui Non

2- Aimez-vous parler en français?

- Oui Non

3- Aimez-vous les personnes qui s'expriment en français?

- Oui Non

4-Parlez- vous la langue française a la maison?

- Souvent
 Parfois
 Jamais

5-Regardez-vous les chaines françaises à la maison?

- Souvent
 Parfois
 Jamais

6- Avez-vous l'habitude d'entendre les personnes parler la langue française dans votre quartier (environnement)?

- Souvent
 Parfois
 Jamais

7-Aimez-vous l'enseignant du français ?

- Oui Non

8-Participez-vous pendant le cours de français ?

- Oui Non

9- Le fait d'apprendre le français est-il facile ou difficile?

- Oui Non

10- Vos familles vous encouragent pour apprendre la langue française ?

- Oui Non

11- Quelle langue étrangère préférez-vous après l'arabe scolaire ?

- Le français
 L'anglais

12-D'après vous la langue française est une langue

- De la science
 De prestige
 De colonisateur et de l'ennemie

13-Que vous présente la France ?

- La civilisation et la mode
 La démocratie
 La colonisation

14- Que présente pour vous celui/ celle qui parle qu'en français

- Cultivé
 Orgueilleux

Conclusion :

Dans ce chapitre nous avons abordé la méthodologie choisie pour la réalisation de notre travail de recherche et l'outil d'investigation des données qui est le questionnaire, le chapitre suivant est réservé pour l'analyse et l'interprétation des résultats de questionnaire de notre recherche.

Chapitre 04

Analyse et interprétation du questionnaire

Analyse et interprétation du questionnaire :

1-Présentation des résultats du questionnaire destiné aux élèves du collège « Chentouf Mokhtar » à Ghbala .

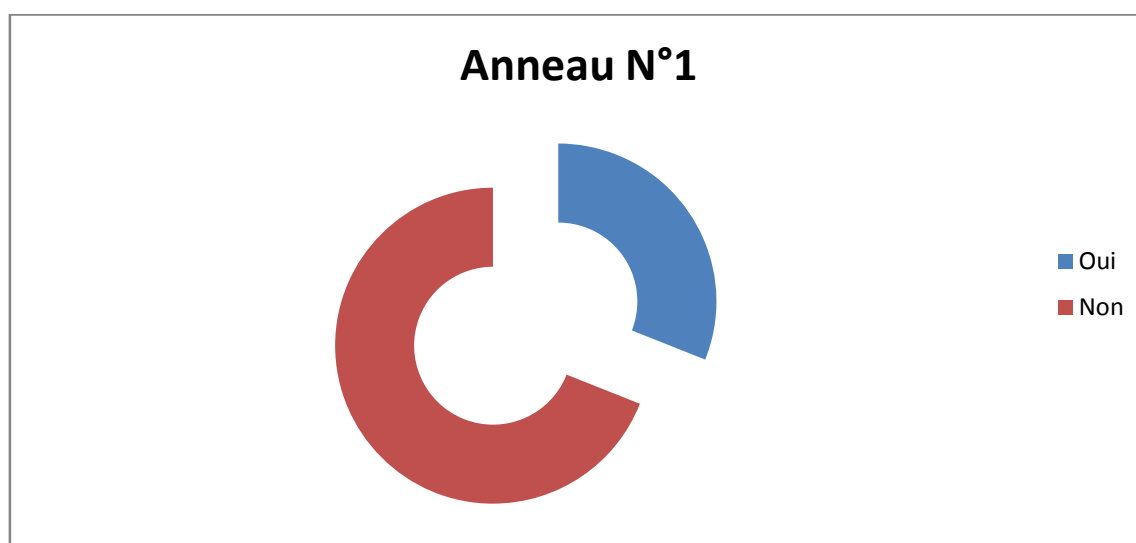
Question N° 01 :

Aimez-vous apprendre la langue française ?

-Oui-Non

Tableau N° 01:

Réponses	Pourcentage %
Oui	31%
Non	69%



Présentation des résultats:

D'après le tableau ci-dessous, nous remarquerons que 69% des élèves interrogés ont répondu « non », cependant 31% des interrogés ont répondu « oui »

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés rejettent la langue française ; ce sont les élèves issus d'un milieu défavorable à l'apprentissage du français langue étrangère et préfèrent parler l'arabe, contrairement les élèves interrogés qui aiment apprendre le français sont généralement les bons élèves issus d'un milieu favorable.

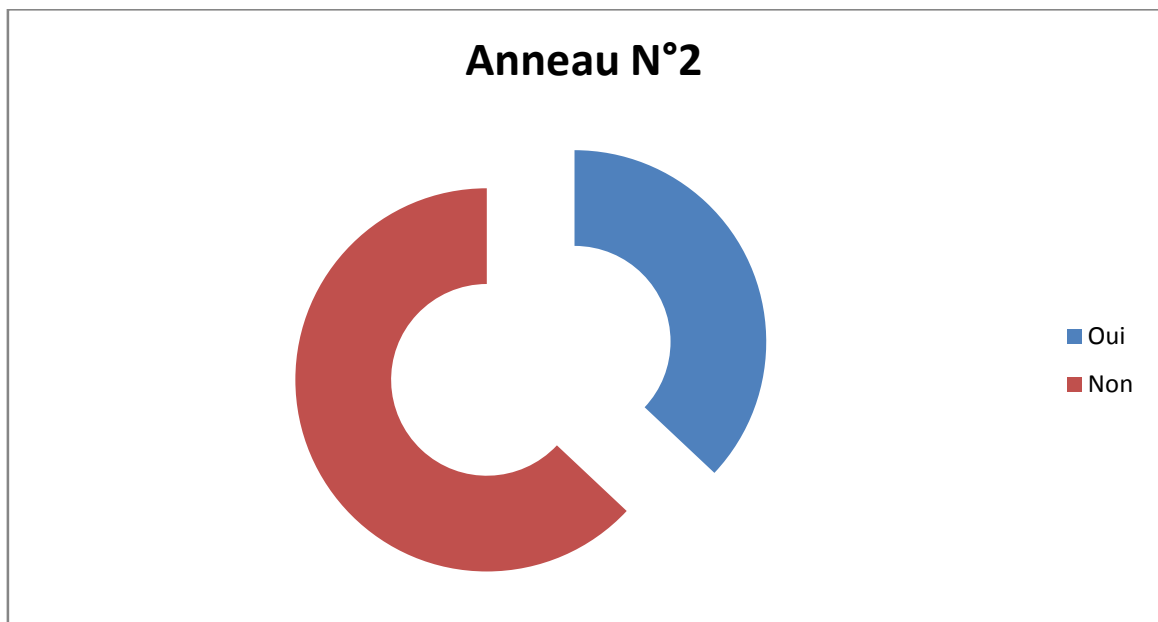
Question N°2 : Aimez-vous parler en Français ?-

-Oui

-Non

Tableau N°2 :

Réponses	Pourcentages %
Oui	37%
Non	63%



Présentation des résultats :

Selon les résultats de tableau N°2, nous remarquerons que 37% des élèves interrogé sont répondu par « oui » et 63%ont répondu par « non ».

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés n'aiment pas s'exprimer en français , ces résultats sont tout a fait normale parce que ces apprenants n'ont pas le désir ni d'apprendre ni de parler français ,ils veulent parler que l'arabe leur langue maternelle .

Ils considèrent le français comme langue étrangère n'est pas notre langue et n'est pas nécessaire pour établir la communication.

Question N° 3 :

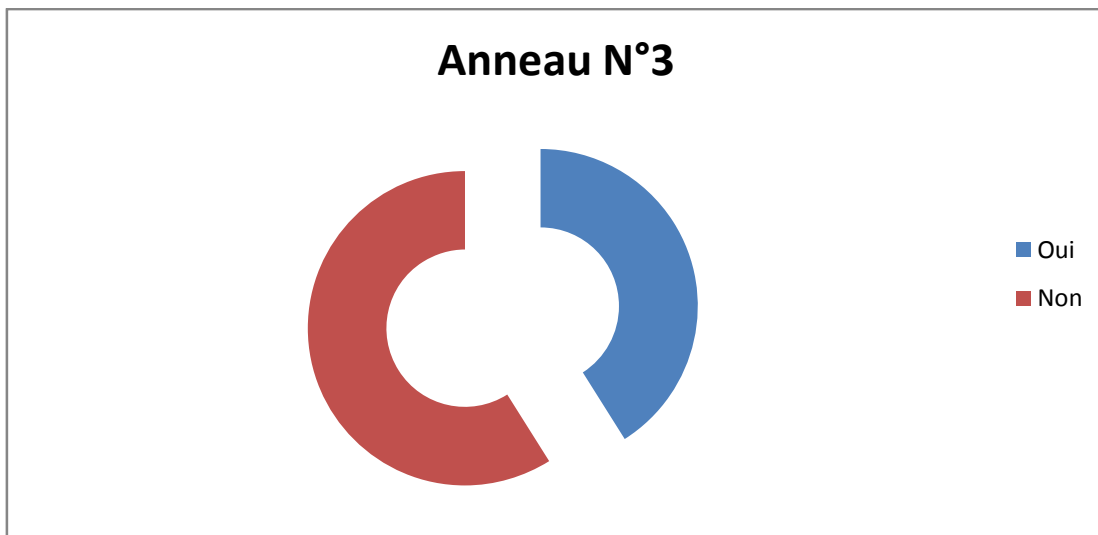
Aimez-vous les personnes qui s'expriment en français ?

-Oui

-Non

Tableau°3 :

Réponses	Pourcentages%
Oui	41%
Non	59%



Présentation des résultats :

D'après les résultats de tableau N°3, nous remarquons que 41% des élèves interrogés aiment les personnes qui parlent français, tandis que 59% des interrogés les détestent.

Commentaire :

La plupart des élèves interrogés détestent les personnes qui parlent en français, pour eux notre langue c'est l'arabe et il faut parler que l'arabe. Ils ont un complexe envers le français qui la considère comme langue du colon.

Question N°4 :

Parlez-vous français à la maison ?

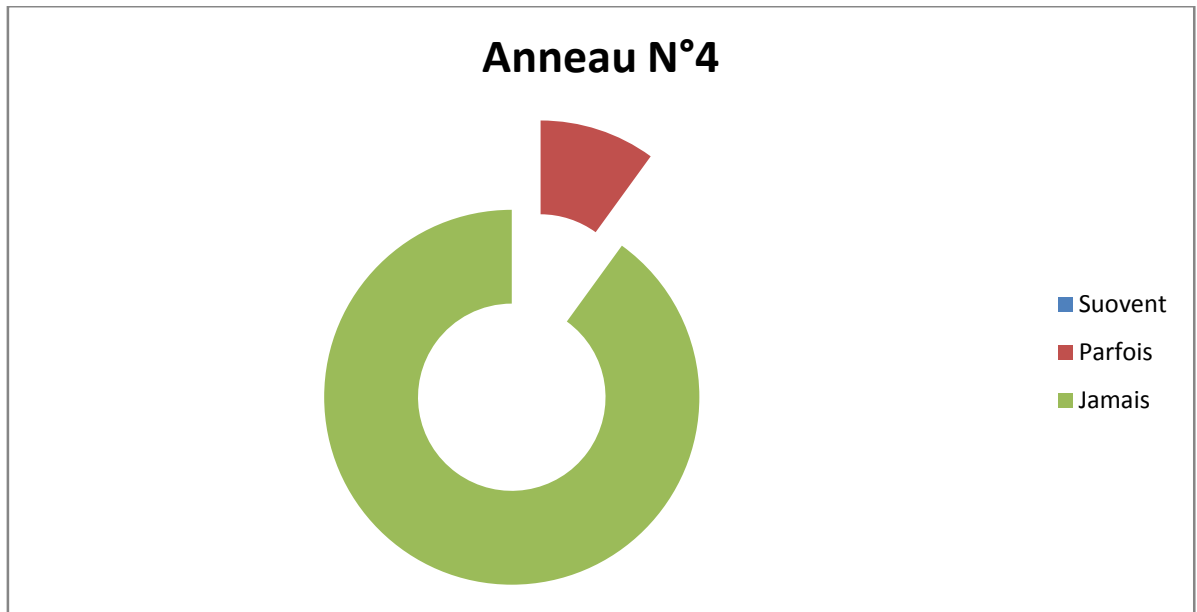
-Souvent

-Parfois

-Jamais

Tableau N°4 :

Réponses	Pourcentages
Souvent	00%
Parfois	11%
Jamais	89%



Présentation des résultats :

Selon les résultats de tableau N°4 nous remarquerons que 89% des élèves interrogés n'utilisent jamais le français a la maison cependant 11% des interrogés l'utiliser parfois et aucun l'utiliser souvent.

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés n'utilisent jamais le français à la maison, ce résultat est tout fait normal car la plupart des élèves interrogés sont issus d'un milieu familial rural défavorisé utilisant seulement l'arabe la langue maternelle. Cependant 9% des interrogés utilise de temps en temps le français a la maison ce sont les enfants des parents intellectuels.

Ces résultats nous permettent de constater que le milieu familial a un rôle très important dans l'apprentissage d'une langue française, ce rôle se définit par l'importance du modèle linguistique parlé par les parents dont l'enfant va l'adopter.

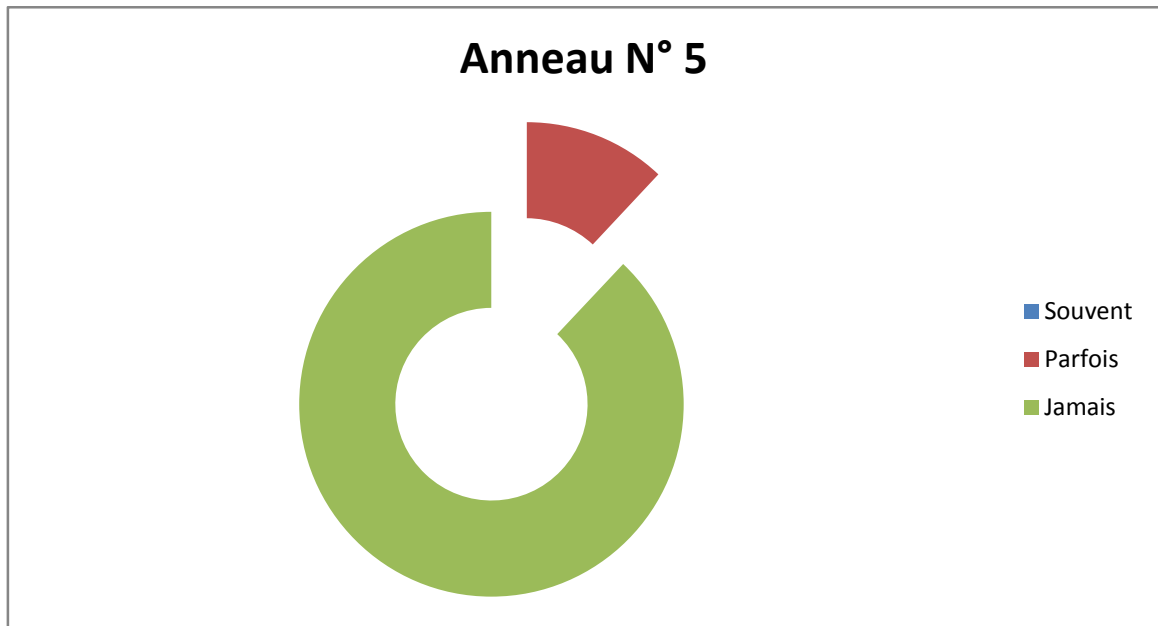
Question N° 5 :

Regardez-vous les chaines françaises à la maison ?

-Souvent-Parfois-Jamais

Tableau 5 :

Réponses	Pourcentages
Souvent	00%
Parfois	12%
Jamais	88%



Présentation des résultats :

Le tableau n °5 nous montre qu’aucun élève parmi les élèves interrogés (0%) a répondu par « souvent » et 12% ont répondu par « parfois » tandis que 88% des élèves ont répondu par « jamais ».

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés ne regardent jamais les chaînes françaises à la maison, ils ne regardent que les chaînes arabes parce qu’ils sont attachés à leur langue et n’aiment ni la langue ni la culture française.

Question N°6 :

Avez-vous l’habitude d’entendre les gens parler français dans votre quartier ?

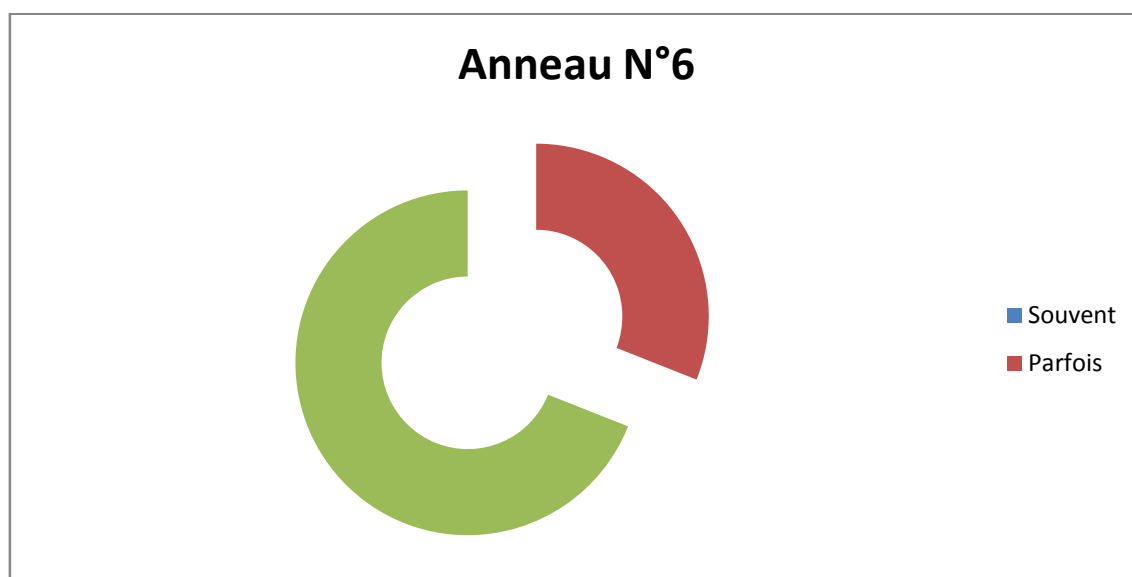
-Souvent

-Parfois

-Jamais

Tableau N°6 :

Réponses	Pourcentages%
Souvent	00%
Parfois	31%
Jamais	69%



Présentation des résultats :

A travers le tableau N° 6 nous remarquerons que :

- * 0% des élèves interrogés ont répondu par « souvent ».
- * 31% des interrogés ont répondu par « parfois ».
- * 69% des élèves ont répondu par « jamais ».

Commentaire :

Le tableau N°6 indique que la majorité des élèves interrogés vit dans un milieu social caractérisé par l'absence d'utilisations du français dans ses pratique langagières par conséquent la plupart de ces élèves interrogés affirment qu'ils n'

ont pas l'habitude d'entendre les gens parler le français dans leur environnement.

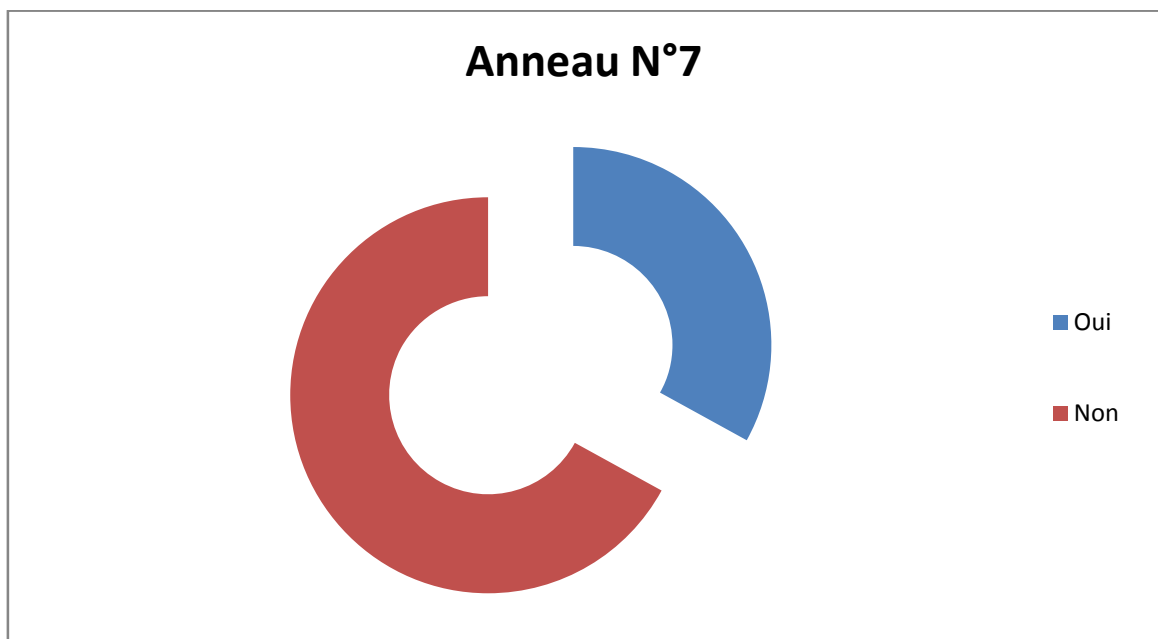
Ces résultats nous montrent clairement que le milieu social rural aussi défavorise l'apprentissage du français et influence d'une façon négative les représentations de la langue française chez les élèves du collège.

Question N° 7 :

Aimez-vous le professeur de français ?

-Oui-Non

Réponses	Pourcentages%
Oui	33%
Non	67%



Présentation des résultats :

D'après le tableau N°7 nous remarquons que 33% des élèves interrogés aiment leurs professeurs de français tandis que 67% ne les aiment pas.

Commentaire :

Le majorité des élèves du collège rural n'aiment pas les professeurs du français peut être parce qu'ils n'aiment pas la matière ou parce qu'elle est difficile pour eux.

Question N°8 :

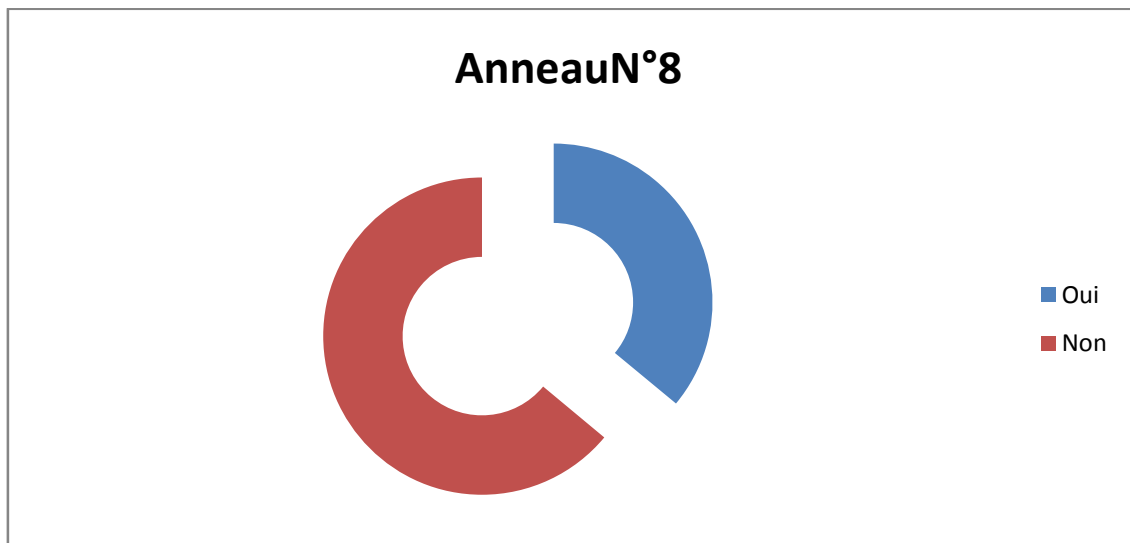
Participez-vous pendant le cours du français ?

-Oui

-Non

Tableau N°8 :

Réponses	Pourcentages%
Oui	36%
Non	64%



P présentation des résultats :

Le tableau N°8 nous montre que 36% des élèves interrogés participent pendant le cour du français cependant 64% de ces élèves ne participent pas.

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés dans le collège de Ghbala déclarent qu'ils ne participent pas pendant le cours de français, parce que ils n'aiment pas la matière et ne comprennent pas ce qu'il dit le professeur pendant le cours, parce que il parle qu'en français .tandis que quelques élèves qui ont répondu par « oui » ce sont généralement les bons élèves, ils participent pendant le cours du français pour obtenir des bonnes notes..

Question N° 9 :

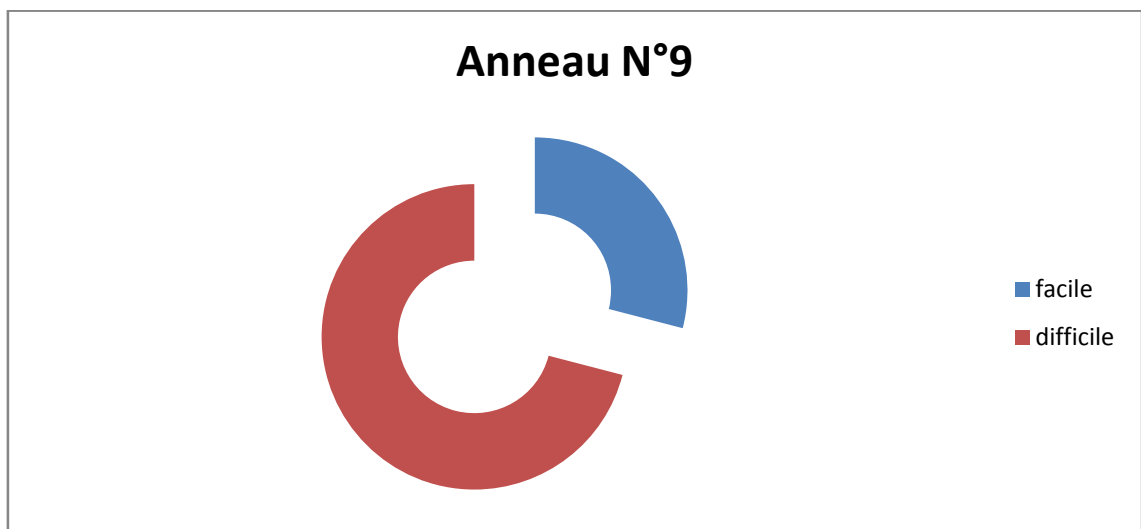
Le fait d'apprendre le français est –il facile ou difficile ?

-Difficile

-Facile

Tableau N°9 :

Réponses	Pourcentages%
Facile	29%
difficile	71%



Présentation des résultats :

Selon les résultats du tableau N°9, nous remarquons que :

*29% des élèves interrogés ont répondu par « facile ».

*71% des élèves ont répondu par« difficile ».

Commentaire :

La grande majorité des élèves interrogés du milieu rural affirment que le français est une langue difficile à apprendre. Ces résultats sont tout à fait normaux parce que ces élèves ont des représentations négatives vis-à-vis de l'apprentissage de la langue française. Ils sont issus d'un milieu familial et social où l'utilisation du français est presque absente et dans ce cas, les élèves du collège ne trouvent pas de personnes qui leur viendront en aide et la langue française reste inutile pour eux et difficile à apprendre.

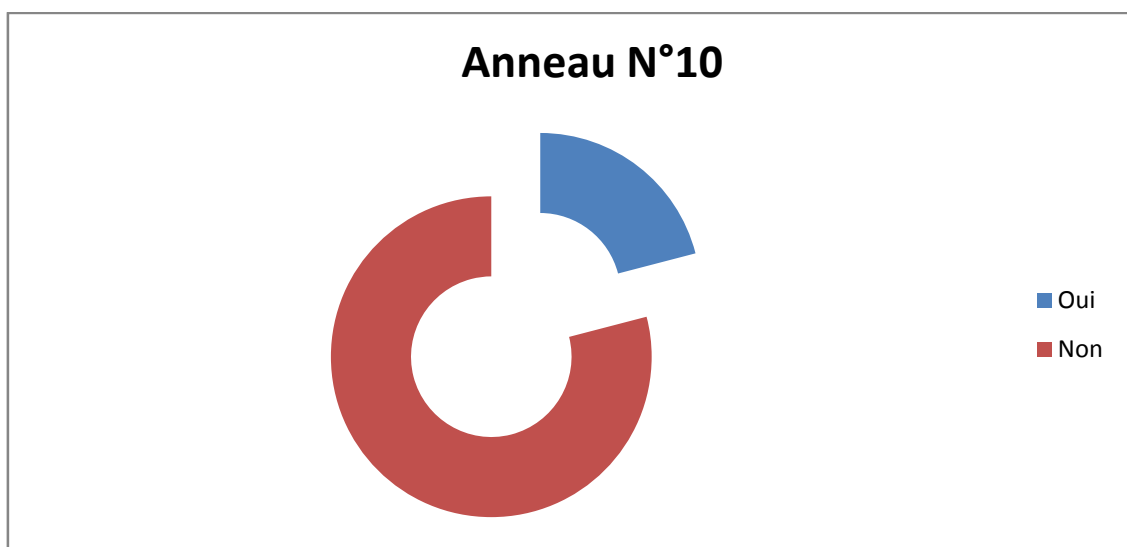
Question 10 : Vos familles vous encouragent à apprendre la langue française ?

-Oui

-Non

Tableau N° 10 :

Réponses	Pourcentages%
Oui	21%
Non	79%



Présentation des résultats :

D'après les résultats du tableau N°11 nous remarquons que 23% des élèves interrogés ont choisi «l'anglais » et 77%ont choisi « le français ».

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés ont choisi l'anglais comme première langue étrangère après l'arabe parce qu'ils sont conscient qu'aujourd'hui la langue anglaise occupe la première place au monde comme langue internationale de communication et des nouvelles technologies.

Malgré l'anglais est choisie comme première langue étrangère après la langue arabe, nous remarquons que le français est choisis par un nombre des élèves pour eux le français doit classer le premier après la langue arabe parce qu'elle est une langue de communication et de la science.

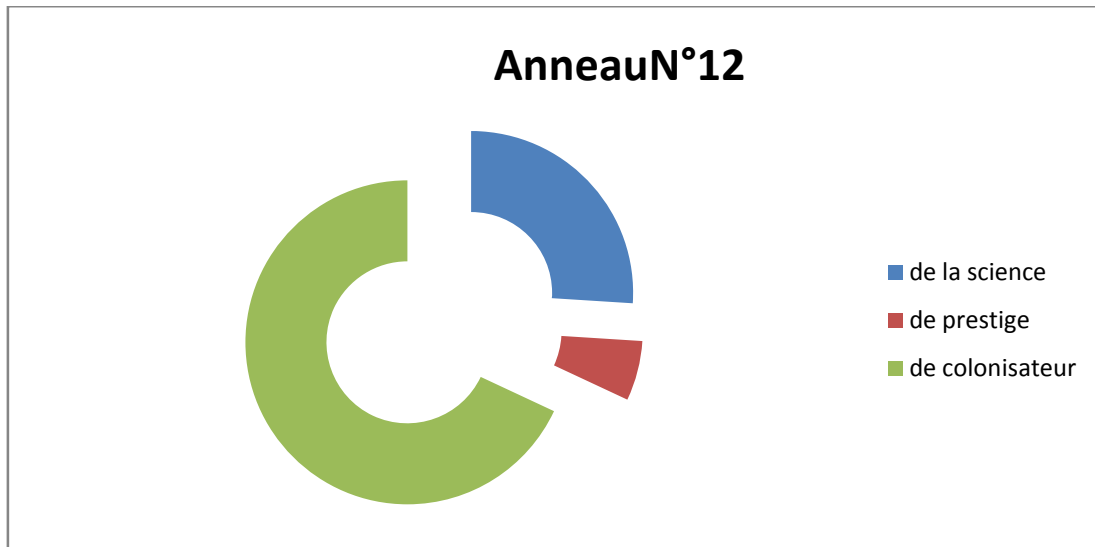
Question N°12 :

D'après vous la langue française est une langue :

-De la science. -De prestige .-De colonisateur et de l'ennemi.

Tableau 12 :

Réponses	Pourcentage%
De la science	26%
De prestige	06%
De colonisateur	68%



Présentation des résultats :

Le tableau N°12 nous montre que la langue française est une langue :

- de la science pour 26% des élèves interrogés.
- de prestige pour 06%.
- de colonisateur et l'ennemi pou 68%.

Commentaire :

La majorité des élèves interrogés ont des représentations négatives vis-à-vis la langue française présente pour eux la langue du colonisateur français et l'ennemi de l'Algérie mais pour nombre des élèves le français est une langue de la science et la technologie et pour quelques-uns langue de prestige.

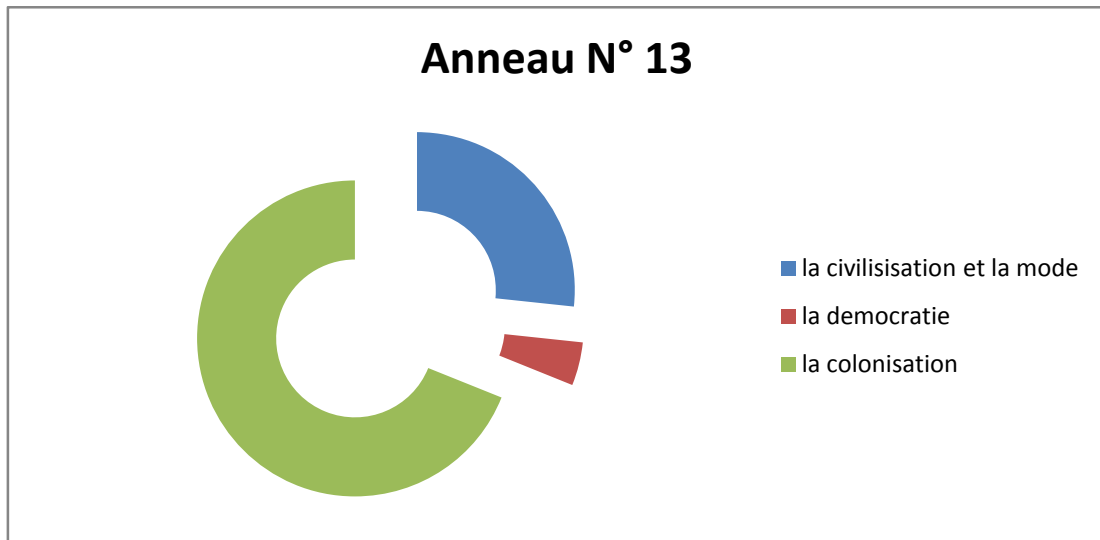
Question N°13 :

Que vous présente la France ?

- La civilisation et la mode
- la démocratie
- La colonisation

Tableau N° 13 :

Réponses	Pourcentages%
La civilisation et la mode	24%
La démocratie	4%
La colonisation	62%



Présentation des résultats :

Le tableau N°13 indique que la France présente la civilisation et la mode et la démocratie pour seulement 04% des élèves interrogés, alors qu'elle présente la colonisation pour 62%.

Commentaire :

D'après l'analyse du tableau ci-dessous nous constatons que la France présente pour la majorité des élèves interrogés la colonisation cette idée est liée à l'histoire colonial de la France en Algérie.

Question 14 :

Que représente pour vous celui ou celle qui parle que le français,

-cultivé.

-orgueilleux.

Tableau N°14 :

Reponses	Percentages%
Cultivé	35%
Orgueilleux	65%

Présentation des résultats

Selon le tableau ci N°14 nous remarquons que :

*35% des élèves interrogés ont répondu par « cultivé ».

*65% ont répondu par « orgueilleux ».

Commentaire :

Ces résultats indiquent que les personnes qui parlent que la langue française dans leurs pratiques langagières pour la majorité des élèves interrogés du milieu rural sont des gens orgueilleux qui n'aiment pas leur langue maternelle et qui n'aiment pas son pays l'Algérie.

Questionnaire N°2 : destinés aux apprenants du CEM Fridja Slymen à Jijel

Question n°1 : Aimez-vous apprendre la langue française?

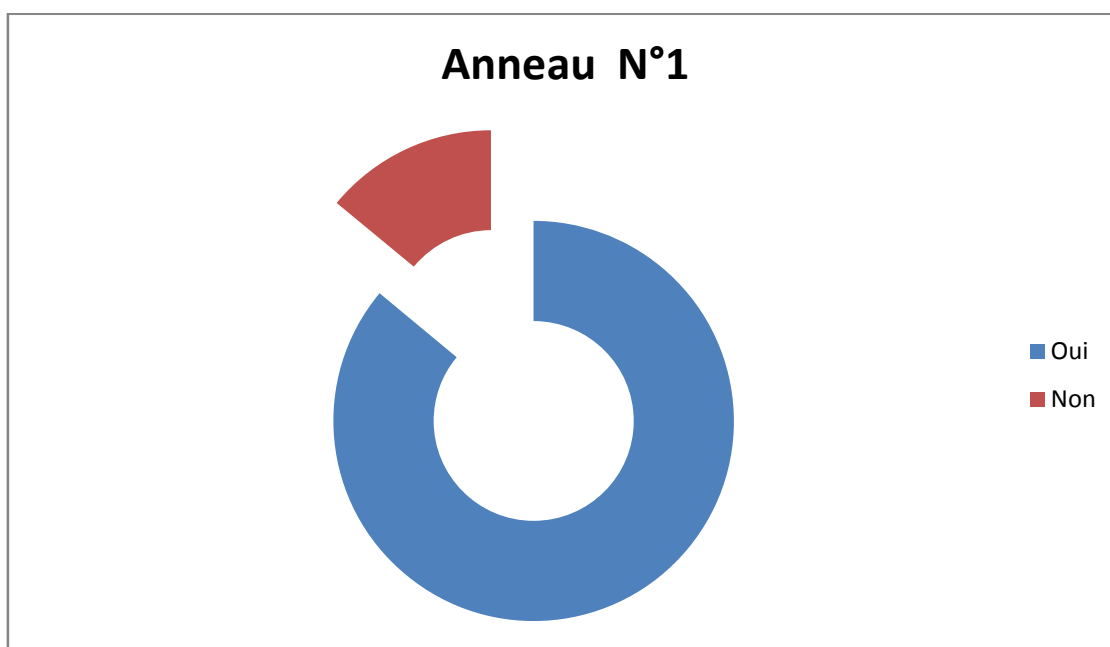
-Oui

-Non

Tableau N°1 :

Réponse	Pourcentage
Oui	86%
Non	14%

Représentation graphique :



-86% des apprenants interrogés aiment apprendre la langue française.

-14% des apprenants interrogés n'aiment pas apprendre la langue française.

Commentaire N°1 :

D'après avoir examiné les résultats obtenus, nous remarquons que la majorité des apprenants qui aiment la langue française, pensent que le français est une belle langue, langue d'ouverture qui permet des échanges. Cependant la minorité des apprenants qui n'aiment pas la langue française pensent qu'elle

n'est pas notre langue, langue de colonisateur et elle n'est pas nécessaire pour établir une communication.

Question N°2 : Aimez-vous la langue française?

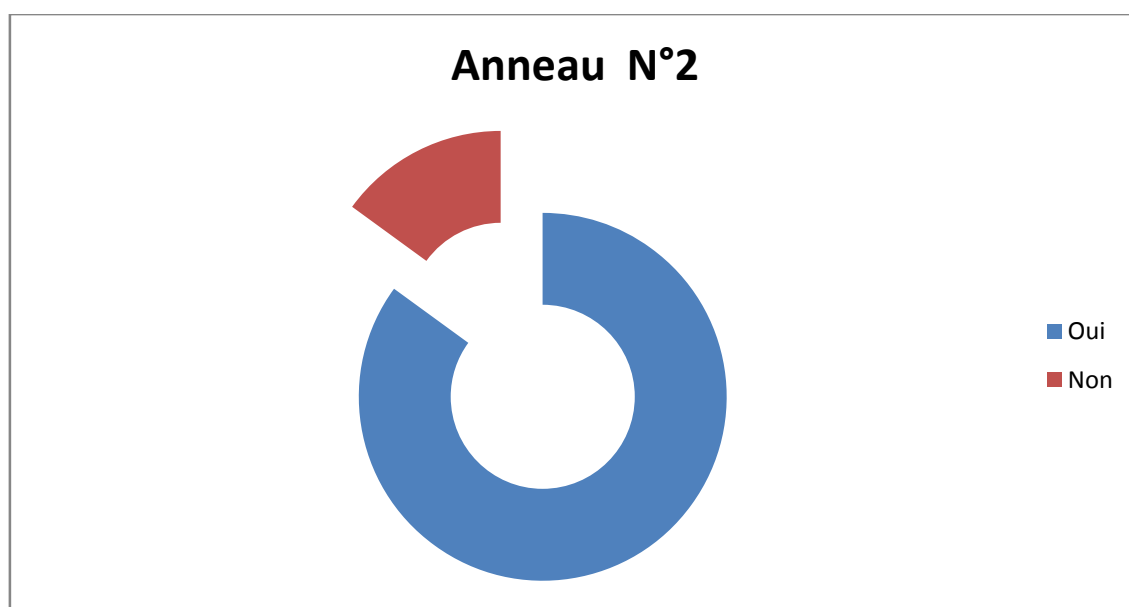
-Oui

-Non

Tableau N°2 :

Réponse	Pourcentage
Oui	85%
Non	15%

Représentation graphique :



-85% des apprenants interrogés aiment la langue française.

-15% des apprenants interrogés n'aiment pas la langue française.

Commentaire N°2 :

A travers ces résultats ,nous constatons que la majorité des apprenants aiment la langue française ,cet amour est dû à plusieurs raisons ; ils se représentent le français comme étant une langue importante au sein de la société ,ainsi que les parents qui ont créé l'amour du français chez leurs enfants ,en attirant davantage

les enfants à aimer cette langue .Quant aux représentations négatives des autres apprenants ,qui n'éprouvent aucun amour à la langue française ,c'est à cause de la difficulté de l'apprentissage de cette langue.

Question N°3 : Aimez-vous les gens qui s'expriment en français ?

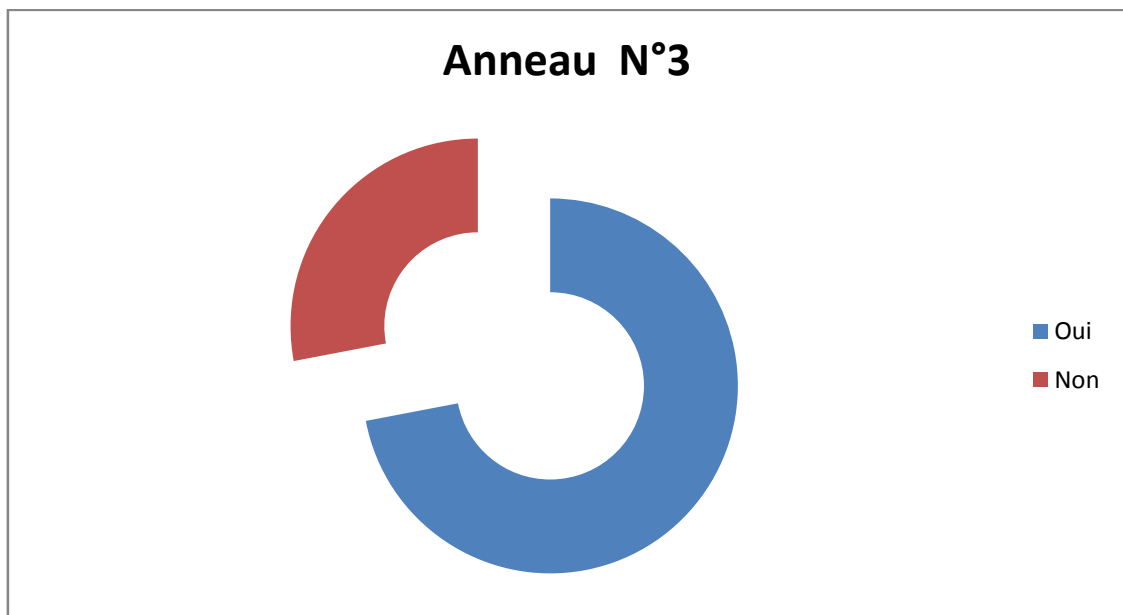
-Oui

- Non

Tableau N°3 :

Réponse	Pourcentage
Oui	72%
Non	28%

Représentation graphique :



-72% des apprenants aiment les gens qui s'expriment en français.

-28% des apprenants n'aiment pas les gens qui s'expriment en français.

Commentaire N°3 :

D'après les résultats obtenus, la majorité des apprenants aiment les gens qui s'expriment en français parce qu'ils pensent que ces gens sont intellectuels , conscients, ils encouragent les autres à apprendre le français ,en utilisant comme langue de communication . Cependant les apprenants qui ont des représentations

négatives pensent que ces gens sont orgueilleux qui utilisent une langue de colonisateur pour le prestige.

Question N°4 : Parlez-vous la langue française à la maison ?

-Souvent

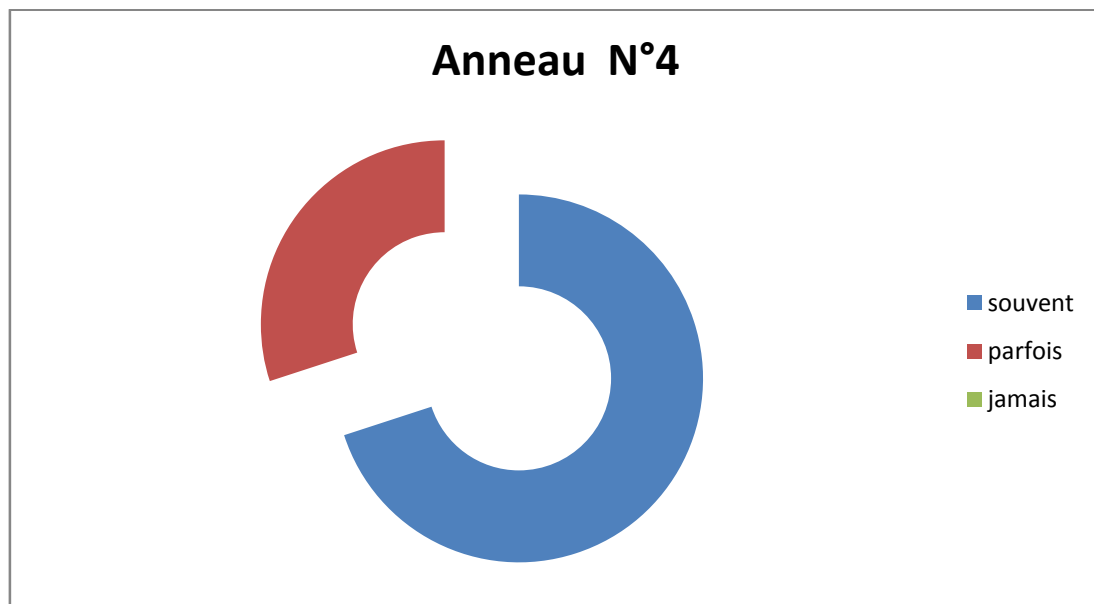
-Parfois

-Jamais

Tableau N°4 :

Réponse	Pourcentage
Souvent	70%
Parfois	30%
Jamais	0%

Représentation graphique :



-70% Des apprenants utilisent souvent la langue française à la maison.

-30% Des apprenants utilisent parfois la langue française à la maison.

-0% Des apprenants n'utilisent jamais la langue française à la maison .

Commentaire N°4:

D'après les résultats obtenus nous remarquons que la majorité des apprenants interrogés déclarent qu'ils parlent souvent la langue française à la maison et le reste des apprenants parlent le français parfois dans leurs foyers, parceque nous remarquons que la plupart de ces apprenants ont des parent cultivés et intellectuels qui vivent dans des quartiers riches. Cependant aucun des apprenants n'utilisent jamais cette langue dans leurs foyers .

Question N°5 : Regardez-vous les chaînes françaises à la maison ?

- Souvent

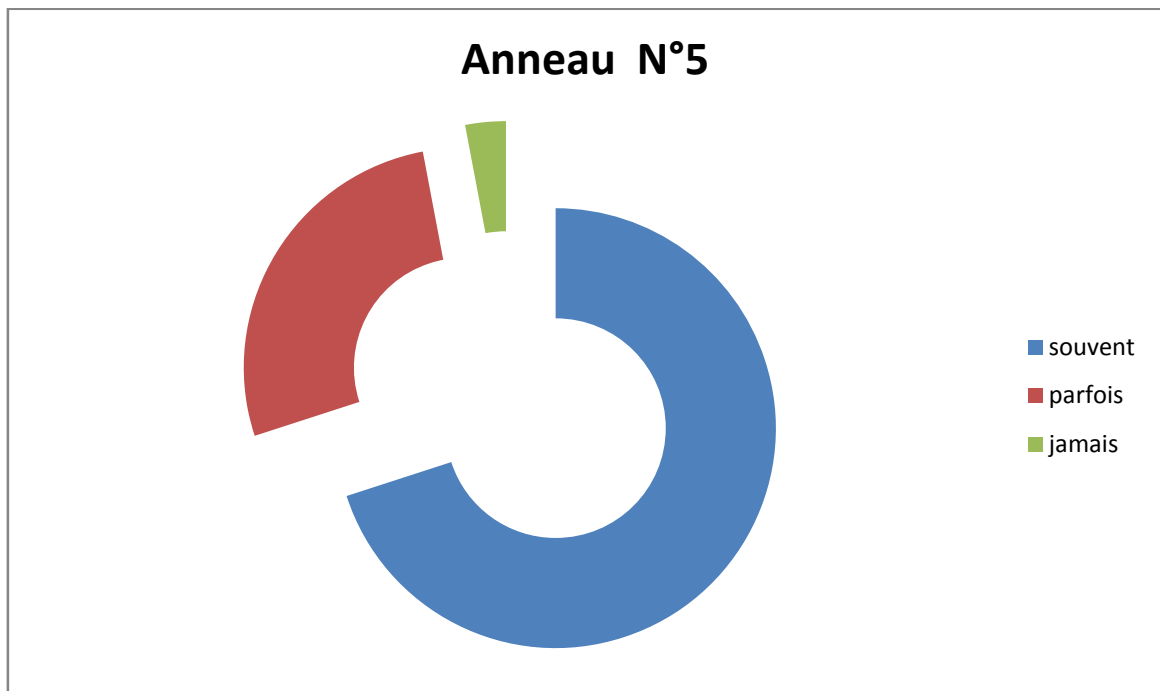
-Parfois

-Jamais

Tableau N°5 :

Réponse	Pourcentage
Souvent	70%
parfois	27%
jamais	3%

Représentation graphique :



-70% Des apprenants regardent souvent les chaînes françaises à la maison.

-3% Des apprenants déclarent qu'ils ne regardent jamais les chaînes françaises à la maison.

-27% Des apprenants déclarent qu'ils regardent parfois les chaînes françaises à la maison.

Commentaire N°5:

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que les parents sont intéressés et ils encouragent leurs enfants à regarder les chaînes françaises à la maison, parce que la présence des chaînes françaises dans les foyers rend facile l'apprentissage de la langue française, les apprenants peuvent développer leurs compétences de perception, d'écoute et de compréhension en langue française surtout sur le plan de l'oral.

Question N°6 : Avez-vous l'habitude d'entendre les gens parler la langue française dans votre quartier (environnement)

-Souvent

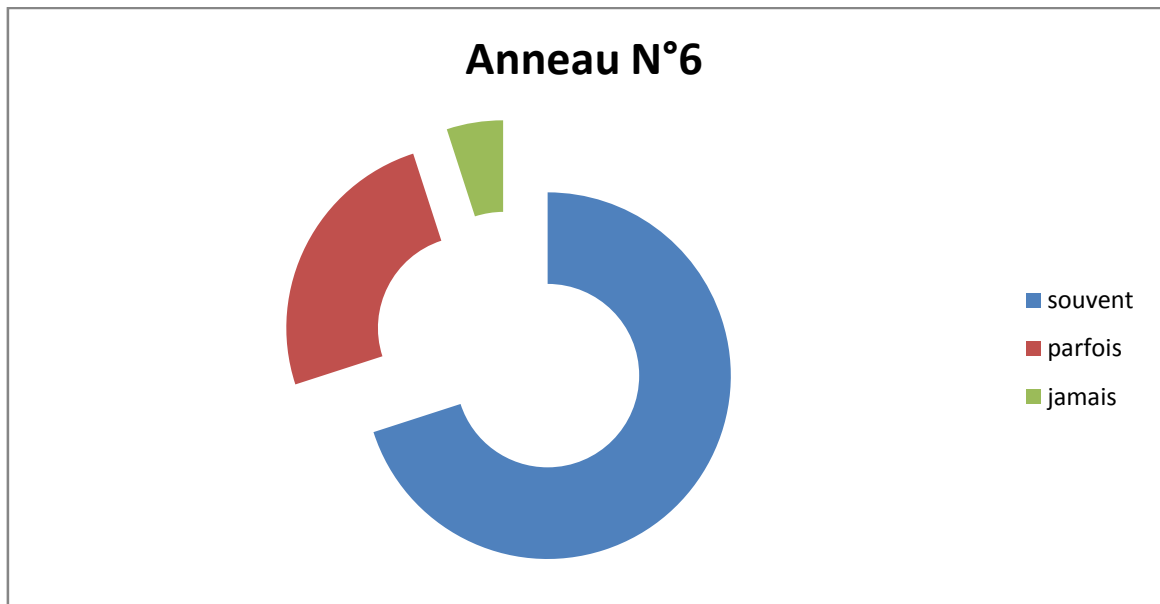
-Parfois

-Jamais

Tableau N°6 :

Réponse	Pourcentage
Souvent	70%
parfois	25%
jamais	5%

Représentation graphique :



-(70%) La majorité des apprenants ont l'habitude de rencontrer des gens qui parlent la langue française dans leur environnement.

-25%Des apprenants affirment qu'ils entendent parfois la langue française dans leurs quartier .

-(5%) La minorité des apprenants affirment qu'ils n'entendent jamais la langue française dans leur quartier.

Commentaire N°6 :

D'après les résultats obtenus par cette question, nous remarquons que ce n'est pas seulement le milieu familial qui favorise l'apprentissage du français, mais aussi le milieu social également qui influence positivement les représentations des apprenants à ce qui concerne la langue française.

Question N°7 : Aimez-vous l'enseignant du français ?

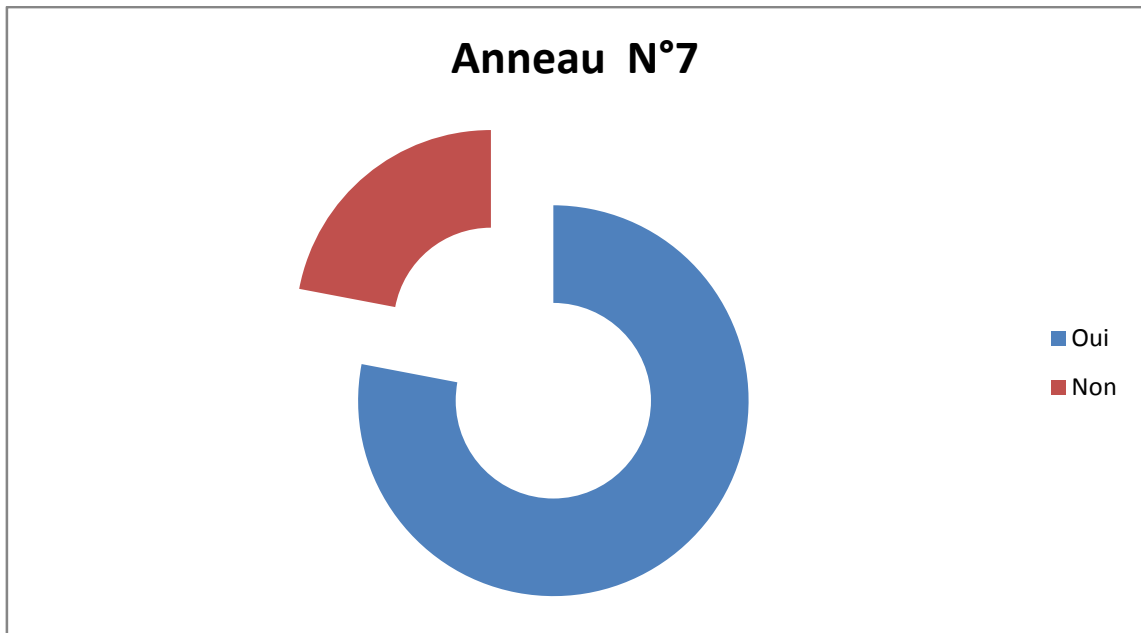
-Oui

- Non

Tableau N°7 :

Réponse	Pourcentage
Oui	78%
Non	22%

Représentation graphique :



-78% Des apprenants aiment leur enseignant.

- 22% Des apprenants n'aiment pas leur enseignant.

Commentaire N°7 :

D'après les résultats obtenus, nous constatons que la majorité des apprenants aiment leur enseignant peut-être parce qu'ils aiment la matière.

Question N°8 : Participez-vous pendant le cours de français ?

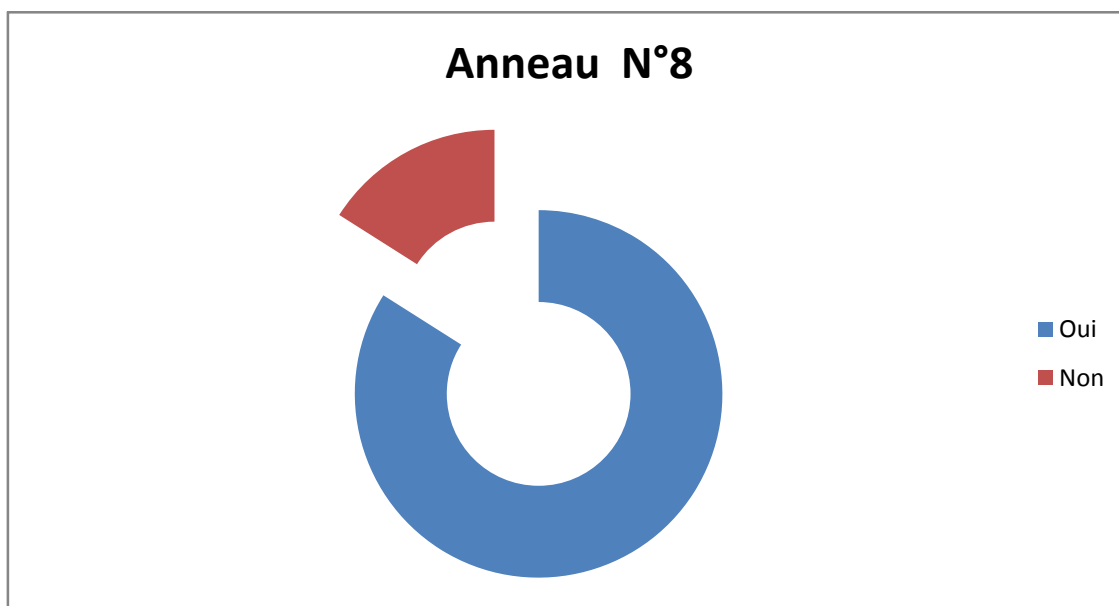
-Oui

-Non

Tableau N°8 :

Réponse	Pourcentage
Oui	84%
Non	16%

Représentation graphique :



-84% Des apprenants participent pendant le cours de français.

-16% Des apprenants ne participent pas pendant le cours de français.

Commentaire N°8 :

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que les apprenants qui participent ce sont des apprenants qui aiment l'enseignant et sa méthode d'explication, et ils aiment la langue et la culture française .Cependant les apprenants qui ont des représentations négatives envers la langue et la culture française, et envers leur enseignant ils trouvent que la langue française est très difficile à apprendre.

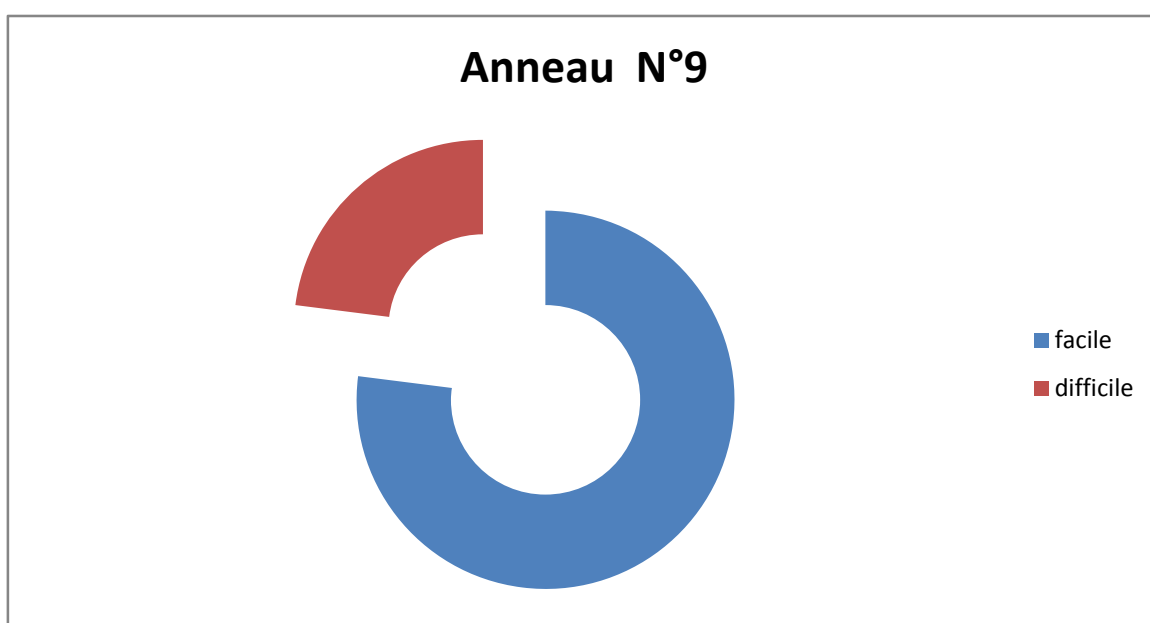
Question N°9 : Le fait d'apprendre le français est-il facile ou difficile ?

-Facile

-Difficile

Tableau N°9 :

Réponse	Pourcentage
Facile	77%
difficile	23%



Représentation graphique :

- 77%Des apprenants interrogés affirment que l'apprentissage de la langue française est facile.

-23% Des apprenants interrogés affirment que l'apprentissage de la langue française est difficile.

Commentaire N°9 :

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que la majorité des apprenants considèrent la langue française comme langue facile, grâce aux nombreuses raisons, le premier est relatif à l'environnement social, quant au deuxième est relatif au milieu familial et le milieu social où l'utilisation du

français est presque toujours présente comme nous remarquons dans l'analyse précédente, les apprenants peuvent trouver l'espace à réemployer de ce qu'ils ont appris en classe.

Question N°10 : Vos familles vous encouragent à apprendre la langue française ?

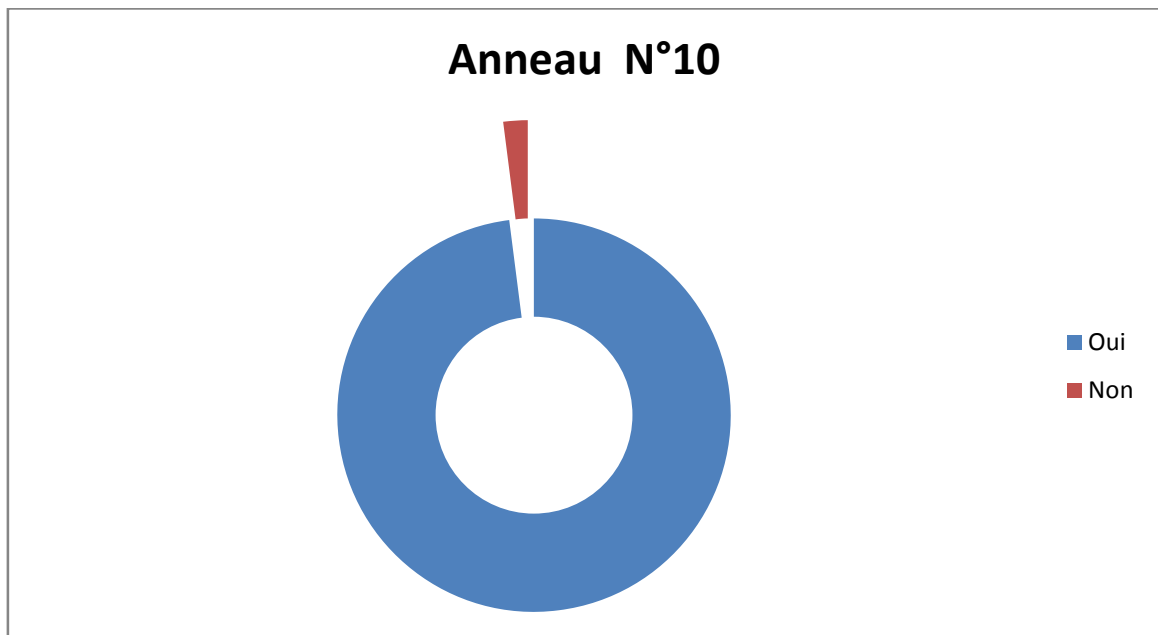
-Oui

-Non

Tableau N°10 :

Réponse	Pourcentage
Oui	98%
Non	2%

Représentation graphique :



-98% Des apprenants déclarent que leurs familles jouent un rôle très important dans l'apprentissage de la langue française.

-2% Des apprenant affirment le contraire .

Commentaire N°10 :

D'après les résultats obtenus , nous remarquons que le contexte social et familial ont un grand effet sur le désir d'apprendre la langue française . Les apprenants qui ont des représentations positives ce sont des apprenants qui ont des parents intellectuels ,conscients (un milieu familial favorable) ,ces apprenants ont trouvé le plaisir d'apprendre la langue française. Cependant les apprenants qui ont des représentation négatives issus d'un milieu familial défavorable et qui sont rares .

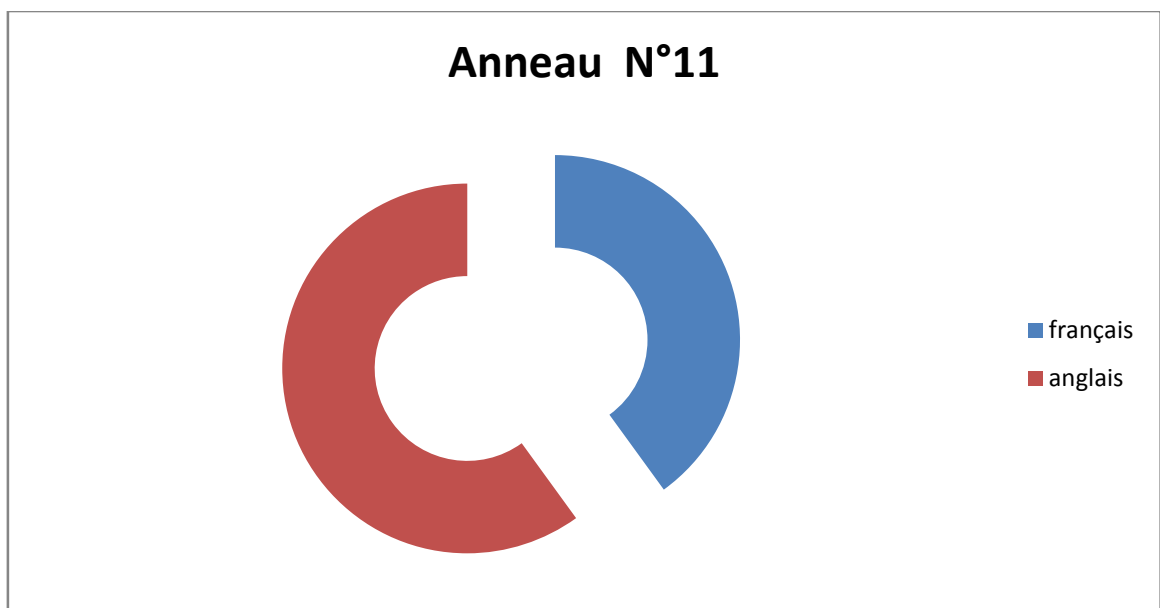
Question N°11 : Pour vous le choix d'une langue étrangère après l'arabe scolaire est ?

-Français-Anglais

Tableau N°11 :

Réponse	Pourcentage
Français	40%
Anglais	60%

Représentation graphique :



-60% La majorité des apprenants aiment la langue anglaise .

- 40% Des apprenants aiment la langue française .

Commentaire N°11 :

D'après les résultats obtenus ,nous remarquons que la langue anglaise occupe une place importante chez les apprenants parce que la plupart des apprenants considèrent la langue anglaise comme une langue facile ,cependant la langue française a une grammaire difficile à apprendre ,ainsi que l'anglais est une langue de communication, des médias, de cinéma ,des nouvelles technologies et le rejet de la langue française n'est qu'une résultat de sa difficulté par rapport à l'anglais , donc le choix de la langue anglaise est dû à la place qu'occupe l'anglais à l'échelle internationale .

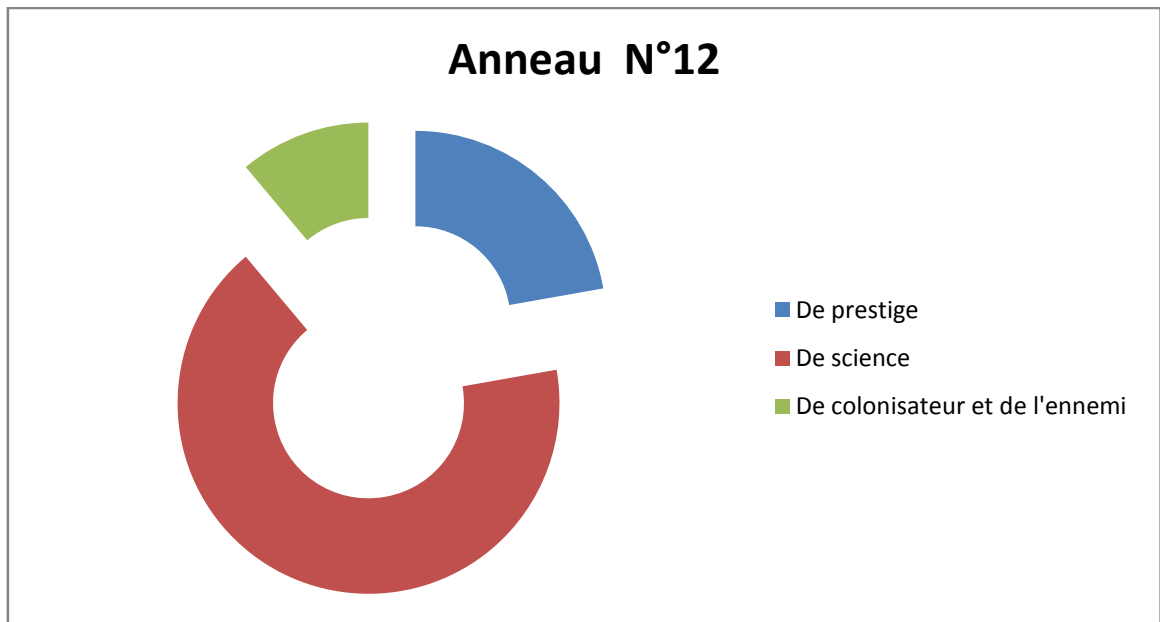
Question N°12 : D'après-vous la langue française est une langue de ?

-Prestige-Science - colonisateur et de l'ennemi

Tableau N°12 :

Réponse	Pourcentage
De prestige	30%
De science	60%
De Colonisateur et de l'ennemi	10%

Représentation graphique :



-10% La minorité déclare que la langue française est une langue de colonisateur et de l'ennemi.

-60% Des apprenants interrogés déclarent que la langue française est une langue de science.

-30% Des apprenants interrogés déclarent que la langue française est une langue de prestige.

Commentaire N°12 :

La majorité des apprenants affirment que la langue française est une langue de science, de développement et d'évolution scientifique. D'autres pensent que c'est une langue de prestige. Cependant la minorité des apprenants qui ont des représentations négatives à cause de l'héritage historique.

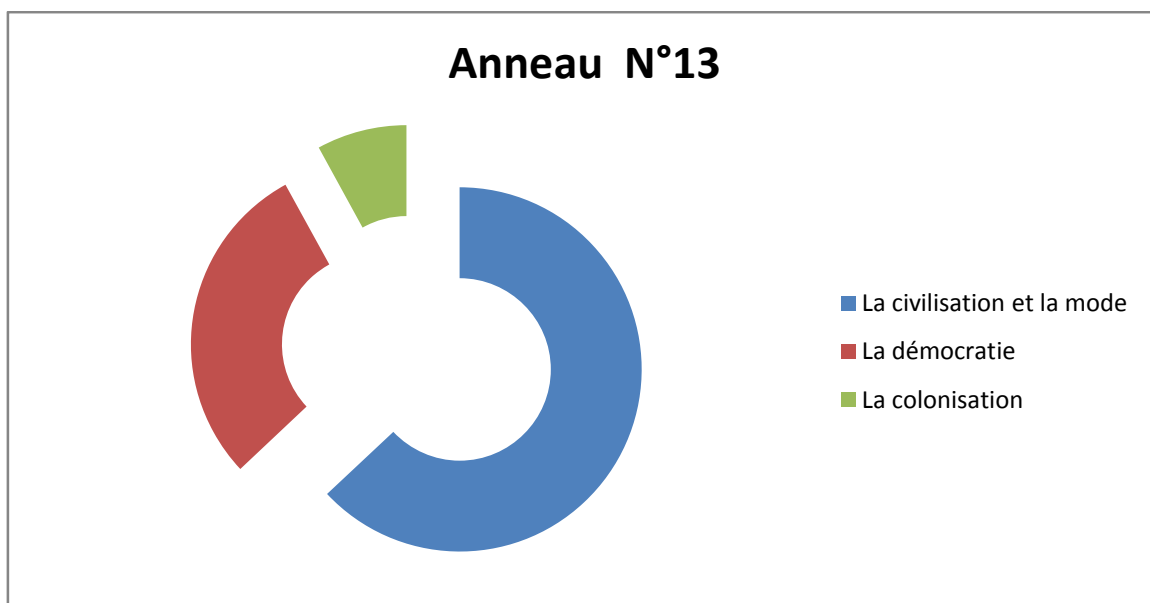
Question N°13 : Que –vous représente la France ?

- La civilisation et la mode.
- La démocratie.
- La colonisation.

Tableau N°13 :

Réponse	Pourcentage
La civilisation et la mode	63%
La démocratie	29%
La colonisation	8%

Représentation graphique :



-63% Des apprenants affirment que la France est un pays de la civilisation et de la mode.

-23% Des apprenants affirment que la France est un pays de la démocratie.

- 8% Des apprenants affirment que la France est un pays de la colonisation.

Commentaire N°13 :

D'après les résultats obtenus, la France représente un pays de la civilisation et de la mode grâce à l'ouverture sur ce pays chez la majorité des apprenants, pas mal d'apprenants ont des grand-pères et des famille qui habitent à la France, donc ils sont influencés par sa civilisation, sa mode et sa langue.

Question N°14 : Que représente pour vous celui /celle qui parle en français ?

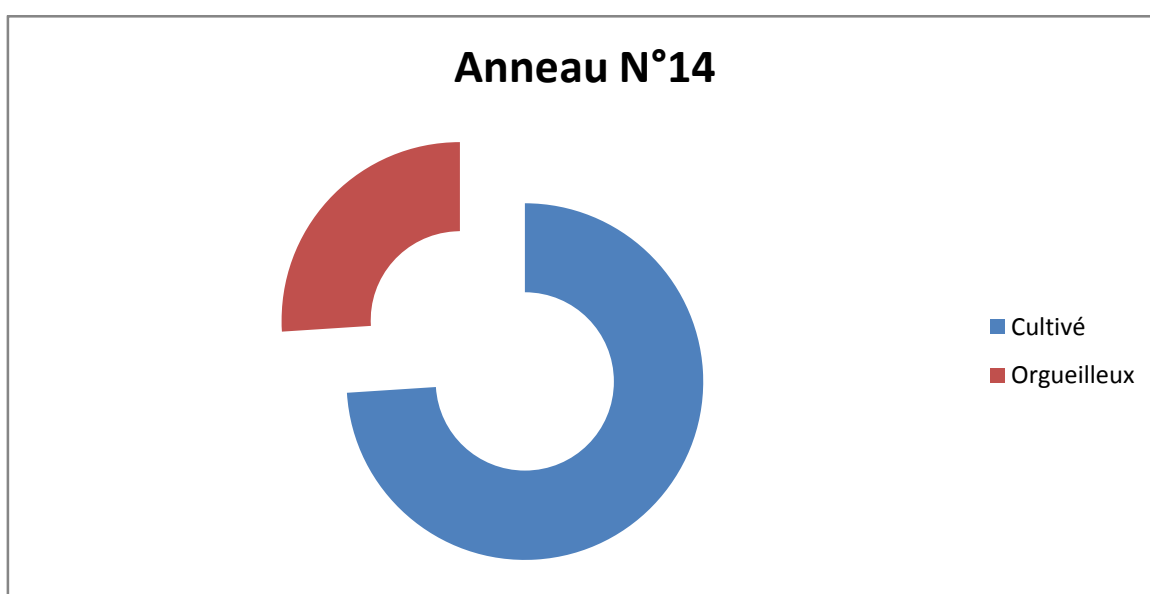
- Cultivé

- Orgueilleux

Tableau N°14 :

Réponse	Cultivé
Cultivé	74%
Orgueilleux	26%

Représentation graphique :



-74% Des apprenant affirment que celui ou celle qui parle en français est une personne cultivée.

-26% Des apprenant affirment que celui ou celle qui parle en français est une personne orgueilleuse.

Commentaire N°14 :

La majorité des apprenants ont répondu que celui qui parle en français est cultivé .Ces résultats sont tout à fait normales parce que la pluparts des élèves interrogés affirment que la langue française est la langue de la science et du développement. .

3- Synthèse :

D'après les résultats obtenus au moyen du questionnaire dessiné aux élèves du collège des deux établissements, nous avons remarqué que les représentations des élèves vis-à-vis de la langue française sont différentes d'un élève à l'autre et d'une région à l'autre. Mais en général d'après les données des questionnaires les représentations des élèves du collège issu du milieu rural sont négatives, la langue française pour ces collégiens est une langue étrangère, langue du colon et de l'ennemi, la majorité de ces élèves déteste le français et n'ont aucun désir d'apprendre la langue du colon,

La plupart des collégiens issus du milieu rural adoptent aussi des attitudes négatives à l'égard de la langue française, elle s'agit en ordre de manque de l'interner et le rejet du français et ces attitudes ne sont pas adoptées uniquement par les élèves mais également par leurs parents et le milieu familial-social en général. Autrement dit le français est absent et détesté dans le milieu rural et les représentations négatives vis à vis de cette langue sont les mêmes chez les élèves et leurs familles et leur milieu social, Ces résultats sont de manière générale, nous avons remarqué qu'il y a une minorité des élèves du collège rural qui aiment la langue française et qui ont des représentations positives à l'égard de cette langue ces élèves sont issus d'un milieu familial favorable à l'apprentissage de français.

Cependant, ces résultats obtenus ne sont pas les mêmes pour le questionnaire destiné aux élèves du collège situé au centre-ville, nous remarquons des représentations positives à l'égard de la langue française, la majorité des élèves de ce collège aiment cette langue et ont le désir de l'apprendre par amour et pour obtenir de bonnes notes, ces élèves sont conscients de l'importance du français dans la vie chez les élèves mais aussi chez leurs parents et chez les membres de leur environnement résultat de la présence du français dans la vie quotidienne de ces élèves autrement dit la langue française est faite partie de la pratique langagière des élèves et leur milieu familial et social.

Conclusion générale

Tout au long de cette recherche, nous avons tenté de démontrer que les représentations des apprenants vis à – vis de la langue française sont influencées par le contexte sociolinguistique dans la wilaya de Jijel, soit dans les régions rurales ou dans les régions urbaines.

Nous avons vu que le paysage linguistique en Algérie est caractérisé par l'existence de plusieurs variétés de langues, où la langue française occupe la première place comme langue étrangère. Elle a prouvé sa présence enracinée « c'est butin de guerre ».

Notre enquête nous a donné des informations essentielles pour mieux cerner notre thème de recherche, de répondre à notre problématique, et de vérifier nos hypothèses à travers un certain nombre de questions adressées à une catégorie sociale sélectionnée pour ce genre d'étude. Les réponses que nous recueillons, ont permis de déterminer les représentations chez apprenants à l'égard de cette langue dans les différentes régions étudiées.

L'analyse que nous avons entreprise, nous a montré que les représentations de la langue française sont différentes d'une région à une autre selon les spécificités du contexte sociolinguistique de chaque région. Dans les régions rurales de Jijel les représentations des collégiens se caractérisent par un rejet et un manque d'intérêt à l'égard de cette langue, pour ces collégiens la langue de Molière est la langue de l'ennemi et de colonisateur donc pour ne pas avoir de lien avec ce colonisateur, il ne faut pas laisser répandre sa langue. Ce sont la plupart des apprenants qui ont vécu dans un milieu familio-social défavorable qui n'encourage plus l'apprentissage de cette langue, et qui se caractérise par l'absence du français dans leurs pratiques langagières. Cependant, il y a des apprenants qui considèrent la langue française comme langue du savoir, de modernité, de technologie et de promotion sociale. Ce sont les apprenants qui habitent dans les régions urbaines, issus d'un milieu familio-social favorable, leur environnement encourage à apprendre, et qui se caractérise par la présence du français dans leurs pratiques langagières.

Conclusion général.....

En fin, nous oserons confirmer les hypothèses avancées au début de notre étude, et par le biais de ce modeste travail, nous aboutir à nos objectifs de départ qui se résument à parvenir à une connaissance de la place qu'occupe la langue française au sein des collèges de la wilaya de Jijel, et nous pouvons affirmer que le contexte sociolinguistique est une donnée pertinente de différenciation des représentations de nos enquêtés, et a un grand effet sur la construction de ces représentations.

Annexes

Questionnaire adressé aux élèves du collège

Le but de questionnaire : est que vous répondiez à nos questions avec précision et sincérité afin de savoir vos opinions et vos sentiments personnelles vis-à –vis la langue française.

Classe : القسم:

Age : العمر:

Sexe : الجنس:

Profession de père : مهنة:

الأب:

Profession de la mère : مهنة الأم:

1 Aimez-vous apprendre la langue française هل تحب تعلم اللغة الفرنسية

Oui Non

2- Aimez-vous parler en français? هل تحب إن تتكلم باللغة الفرنسية

Oui Non

3- Aimez-vous les gens qui s'expriment en français هل تحب يتكلمون باللغة الفرنسي
الأشخاص الذين

Oui Non

4-Parlez- vous la langue française à la maison? هل تتكلمون اللغة الفرنسية في المنزل

Souvent
 Parfois
 Jamais

5-Regardez-vous les chaines française à la maison? هل تشاهدون القنوات التلفزيونية أو التي تبث باللغة الفرنسية

Souvent

- Parfois
- Jamais

6- Avez-vous l'habitude d'entendre les gens parler la langue française dans votre quartier (environnement)? هل أنت متعود على سماع الأشخاص يتكلمون اللغة الفرنسية في محيطكم أو الحي الذي تسكنون به

- Souvent
- Parfois
- Jamais

7-Aimez-vous l'enseignant du français ? هل تحب أستاذ اللغة الفرنسية ?

- Oui
- Non

8-Participez-vous pendant le cours de français ? هل تشارك أثناء الدرس ?
اللغة الفرنسية

- Oui
- Non

9- Le fais d'apprendre le français est- il facile ou difficile? هل تعلم الفرنسية سهلة أم صعب

- Oui
- Non

10- Vos familles vous encouragent pour apprendre la langue française ? هل يشجعك أفراد عائلتك على تعلم اللغة الفرنسية

- Oui
- Non

11- Quelle langue préférez vous comme langue étrangère après l'arabe scolaire ? ما هي اللغة الأجنبية التي تفضلونها بعد اللغة العربية

- Le français
- L'anglais

الفرنسية
الإنجليزية

12-D'après vous la langue française est une langue : هل اللغة الفرنسية : بالنسبة لكم هي

- De la science
- De prestige
- De colonisateur et de l'ennemie

لغة العلم
لغة احترام وهيبة
لغة المستعمر

13-Que vous présente la France ?

ماذا تمثل لك فرنسا

- La civilisation et la mode
- La démocratie
- La colonisation

الحضارة
الديمقراطية
الاستعمار

14- Que présente pour vous celui/ celle qui parle en français

- Cultivé متقف
- Orgueilleux متكبر

Résume :

Le paysage sociolinguistique en Algérie est caractérisé par la coexistence de plusieurs langues et variétés, où la langue française occupe la première place comme langue étrangère. Elle est toujours présente dans les pratiques langagières des algériens mais, elle représente déferrement d'un groupe social à un autre. L'objectif de notre travail de recherche consiste à comprendre les spécificités du contexte sociolinguistique de la wilaya de Jijel et l'influence de ces spécificités sur les représentations des élèves du collège à l'égard de la langue française dans cette Wilaya.

Abstract:

The social linguistic landscape in Algeria is characterized by many languages and linguistic variables, in which French language takes the first place as a foreign language .It is always found in the linguistic practices of the Algerians but with different perceptions from a group to another. Our aim from this study is to understand the characteristics of the willaya de Jijel language and their influence on the perceptions of the French language in middle schools on the willaya.

ملخص:

إن المنظر الاجتماعي اللغوي في الجزائر يتميز بتواجد العديد من اللغات والمتغيرات اللغوية أين تحتل اللغة الفرنسية المكانة الأولى كلغة أجنبية حيث تتواجد دائما في الممارسات اللغوية للجزائريين لكن بتصورات مختلفة من مجموعة اجتماعية إلى أخرى.

هدفنا في هذه الدراسة هو فهم خصائص المحيط اللغوي الاجتماعي في ولاية جيجل ومدى وتأثير هذه الخصائص على التصورات المتعلقة باللغة الفرنسية في مدارس الطور المتوسط التابعة للولاية.

Résumé :

Le paysage sociolinguistique en Algérie est caractérisé par la coexistence de plusieurs langues et variétés, où la langue française occupe la première place comme langue étrangère. Elle est toujours présente dans les pratiques langagières des algériens mais, elle représente déferrement d'un groupe social à un autre. L'objectif de notre travail de recherche consiste à comprendre les spécificités du contexte sociolinguistique de la wilaya de Jijel et l'influence de ces spécificités sur les représentations des élèves du collège à l'égard de la langue française dans cette Wilaya.

Les mots clés : les représentations, contexte sociolinguistique, la langue française.